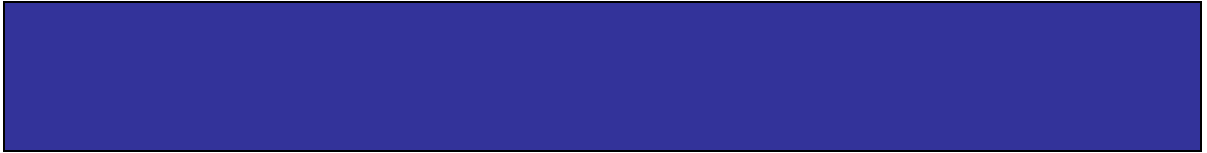


Georgina Marisol Rodríguez Medina de Reyes



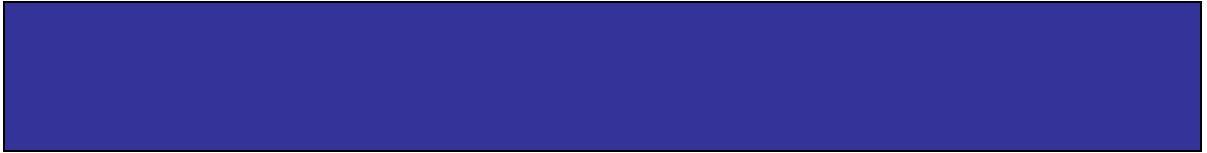
**EL TEMA AMBIENTAL EN LA OBRA EL PEZ MURIO EN SILENCIO
DEL ESCRITOR ELÍAS VALDÉS SANDOVAL**

Asesora: Licenciada Amanda Judit López

**Universidad de San Carlos de Guatemala
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LETRAS**

Guatemala, marzo de 2003

Georgina Marisol Rodríguez Medina de Reyes



**EL TEMA AMBIENTAL EN LA OBRA EL PEZ MURIO EN SILENCIO
DEL ESCRITOR ELÍAS VALDÉS SANDOVAL**

Asesora: Licenciada Amanda Judit López

**Universidad de San Carlos de Guatemala
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LETRAS**

Guatemala, marzo de 2003

**Este estudio fue presentado por la
autora como trabajo de tesis, de
Licenciada en Letras**

Guatemala, marzo 2003

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

| | | |
|------|---|----|
| I. | MARCO CONCEPTUAL | 1 |
| | a) Antecedentes | 1 |
| | b) Justificación | 3 |
| | c) Importancia de la investigación | 4 |
| | d) Planteamiento del problema | 5 |
| | e) Alcances y límites de la investigación | 6 |
| II. | MARCO CONTEXTUAL | 7 |
| | a) Vida y obra del autor | 7 |
| III. | MARCO TEÓRICO | 13 |
| | a) Regionalismo | 13 |
| | a.1 Origen | 18 |
| | a.2 Formas de la narrativa regionalista | 19 |
| | a.3 Características | 20 |
| | b) Neo-regionalismo | 20 |
| | c) Cuadro comparativo | 24 |
| | d) Teorización | 25 |
| | e) Recursos literarios | 28 |
| | f) Ámbito y ambiente | 28 |
| | g) Punto de vista | 29 |
| | h) Clases de personajes | 30 |
| IV. | MARCO METODOLÓGICO | 31 |
| | a) Objetivos | 31 |
| | b) Método Temático | 31 |
| V. | ANÁLISIS LITERARIO | 35 |
| | a) El porqué de la obra | 36 |

| | |
|---|----|
| b) Título | 36 |
| c) Resumen | 37 |
| d) Corriente literaria | 37 |
| e) Tiempo de la narración | 38 |
| f) Ámbito geográfico, económico y educativo | 39 |
| g) Personajes | 41 |
| h) El lenguaje | 47 |
| i) El humor | 48 |
| VI. TEMÁTICA | 50 |
| a) Tema Central | 50 |
| a.1) Depredación | 50 |
| a.2) Contaminación | 54 |
| a.3) Denuncia | 57 |
| VII.ESTRUCTURA DE LA OBRA | 62 |
| a) Técnicas principales | 62 |
| b)Otras técnicas | 63 |
| VIII. CONCLUSIONES | 65 |
| IX. BIBLIOGRAFÍA | 67 |
| X. ANEXOS | 70 |
| A. Entrevista con el autor | 70 |
| B. Glosario de regionalismos | 73 |

INTRODUCCIÓN

A finales del siglo XX, la humanidad comenzó a realizar esfuerzos mundiales para la conservación y el desarrollo sustentable de los recursos naturales. En 1992, la conferencia de las Naciones Unidas emite el denominado “Protocolo de Río”, ante el deterioro del medio ambiente y la degradación acelerada y constante de los recursos naturales del mundo, a cuyas voces se suma la de la obra literaria del escritor guatemalteco Elías Valdés Sandoval. Coincidentemente, en la misma época en que las sociedades de los diferentes continentes se preocupan por el enfoque productivo del desarrollo económico, que ha dejado por un lado la ecología y el ambiente, desembocando en que, día con día, el planeta quede más yermo.

Dentro del escenario de crisis ambiental mundial, el escritor Valdés Sandoval contribuye a puntualizar la época en que el hombre ha comenzado a transitar por este sendero, donde se extinguen plantas y animales, incluso se pone en peligro al propio hombre.

Dentro de este marco, el presente trabajo tiene como finalidad, dar a conocer la importancia que tiene la novela *El Pez Murió en Silencio*, dentro de la literatura guatemalteca actual. Así mismo, ubicar al autor en la corriente literaria del regionalismo o bien de un neo-regionalismo.

Para abordar lo anterior, se utilizarán los marcos: conceptual, teórico y metodológico, para determinar si la temática utilizada por el autor se centra en la corriente regionalista en el estricto sentido, o en un nuevo regionalismo que, además, incluye la temática de la depredación de los recursos naturales y el ambiente.

El cuerpo de la tesis se integra por la comprensión del texto de la obra investigada; el análisis de ésta, en cuanto a contenidos y estructura después de lo cual se llega a las conclusiones.

Por lo anterior, se concluye que la obra *El Pez Murió en Silencio*, posee características predominantes de la corriente regionalista, pero actualizada por la crisis medio ambiental que se vive en la actualidad, en la mayoría de sociedades del mundo, y tal corriente literaria la autora la denomina: “neo-regionalismo”.

I. MARCO CONCEPTUAL

a) Antecedentes

En Guatemala existe un número de escritores que de una u otra manera señalan en sus obras algunas características regionalistas, lo que contribuye a dar realce a la novela guatemalteca.

Dentro de esta corriente literaria, tanto en Guatemala como en Hispanoamérica, existen grandes exponentes tales como:

- "Mario Monteforte Toledo, con sus novelas *Anaité* (1,938) y; *Entre la Piedra y la Cruz*, (1,948).
- Carlos Wyld Ospina, *El Solar de los Gonzaga* (1,924) y; *Tierra de las Nahuyacas*, (1,933).
- Virgilio Rodríguez Macal, *Carazamba*, (1,950), *Guayacán*, (1953)
- Clemente Marroquín Rojas, *En el Corazón de la Montaña*, (1,930).
- Ricardo Güiraldes, (argentino) *Don Segunda Sombra*, (1,926).
- Rómulo Gallegos, (venezolano), *Doña Bárbara*, (1,929).
- Horacio Quiroga. (uruguayo), *Anaconda*, (1921).
- José Eustasio Rivera, colombiano, *La Vorágine*, (1,924); entre otros".
(10:178-336) (26:290-294).

En este caso en particular, se hará mención, dentro del escenario regionalista, del escritor guatemalteco Elías Valdés Sandoval, quien posee alrededor de diez obras, entre las cuales se mencionan:

- ***El Pez Murió en Silencio.***(1995)
- ***Raíces al Viento.*** (1991)
- ***Agua Sucia.*** (1992)
- ***Viaje a la Infancia.*** (1993)
- ***Rasgos y Matices.*** (1992)
- ***Viñetas de mi Barrio.*** (1991)
- ***Tizubín.*** (1974)

- ***Yo fui un Rehén del M-19*** (relato). (1980)
- ***La Obsesión de la Pilarcita***. (1992)
- ***El Desafío*** (cuento corto). (1992)

En cuanto a su novela *Tizubín*, se editó en 1974, con prólogo de Eloy Amado Herrera habiendo obtenido con ésta el primer lugar, en el concurso a nivel nacional, con motivo de la feria de Escuintla.

La obra circuló en los centros educativos y la edición se agotó en pocos meses.

En 1980 escribió el libro *Yo fui un rehén del M-19*, editada en Bogotá, Colombia.

El 28 de septiembre de 1991, se editó su novela *Raíces al viento*, con prólogo de Miguel Ángel Vásquez. La segunda edición de la misma se hizo en 1993.

El 18 de julio de 1992, se le hizo entrega del libro *Rasgos y matices*, colección de 62 estampas y cuadros de costumbres, con prólogo de Rafael Enrique Villeda. Esta obra es la recopilación de las estampas de Chiquimula publicadas en el Programa "Chiquimula D'Visión". El 10 de agosto de 1992 se publicó el cuento *El Desafío*. Primer Lugar, en los juegos florales en la feria de tránsito de Chiquimula.

El 28 de noviembre de 1992, le fue entregada su novela *Agua Sucia*, con prólogo del escritor marquense José Luis Villatoro.

El 4 de diciembre de 1993, se le entregó su novela *Viaje a la infancia*, con prólogo de José Luis Villatoro.

El 6 de agosto de 1994, se hizo el acto de entrega de su obra titulada: *Así escribí el libro yo fui un rehén del M-19*.

El 9 de diciembre de 1995, se le entregó su novela *El pez murió en silencio*, con prólogo de Miguel Ángel Vásquez.

b)Justificación

La autora decidió trabajar sobre la temática planteada en la obra *El Pez Murió en Silencio*, del autor guatemalteco Elías Valdés Sandoval, por las razones siguientes:

- Es importante destacar aquellos escritores que aún no han trascendido al reconocimiento y valoración de sus obras, a nivel nacional e internacional.
- Al adentrarse en las obras del escritor mencionado, se demuestra que existe calidad literaria, la cual debe ser reconocida por la Facultad de Humanidades, específicamente, por el Departamento de Letras, y la crítica literaria en general.
- Este autor presenta y posee las características de la corriente regionalista, y siendo que, la Universidad de San Carlos de Guatemala dentro de sus fines incluye la difusión de la cultura en sus diferentes manifestaciones, en esta oportunidad, y por tratarse de un escritor que no se ha leído lo suficiente, se hará un esfuerzo por conocer sus obras; y sus características más importantes, para que se contribuya a ser tomado en cuenta dentro de esta corriente literaria a nivel nacional e hispanoamericano.

Con este esfuerzo, se dará mayor valor a un escritor, que prácticamente está excluido de la literatura guatemalteca, lo cual es lamentable conociendo la calidad literaria que posee.

Uno de los aspectos que motivó a realizar esta investigación lo constituye el hecho, que aún cuando dentro del pensum de estudio de la carrera de licenciatura en letras se incluye la corriente literaria regionalista, el escritor en mención, en ningún momento fue objeto de estudio ni de referencia bibliográfica cuando se trató el tema; y por un acontecimiento puramente casual, la autora de este trabajo descubrió a este autor, le inquietó investigar más de su obra, llevándola a la conclusión que se trata de un escritor con grandes cualidades literarias.

Este estudio de su obra pretende precisamente darlo a conocer y sobre todo ubicarlo dentro de la corriente literaria del regionalismo.

c) Importancia de la investigación

Con este estudio se espera valorizar la obra *El Pez Murió en Silencio*. Y dar mayor valor a un escritor que aún demostrando por medio de sus obras su calidad literaria, no ha sido reconocido en el ámbito de las letras ni tomado en cuenta como un escritor que ha contribuido al enriquecimiento de la cultura guatemalteca.

Su narrativa presenta un lenguaje directo, sin énfasis poético, sin embargo, es amena con un fuerte mensaje sobre problemas de actualidad, en especial, enfoca el problema ambiental.

También se espera demostrar, por medio del análisis de esta obra, cómo el autor utiliza el tema de los recursos naturales y la denuncia social que recalca, para ubicar a esta novela entre la corriente regionalista, e insipiente en una nueva.

Sin embargo, en la temática planteada en el análisis de la obra respecto a *depredación* y la *contaminación*, que son elementos encontrados como parte de una nueva corriente literaria que se dominó para dicho análisis como *neo-regionalista*, no existen antecedentes que puedan dar soporte a este nuevo curso que toma la literatura en el aspecto ambiental, por ser estos, temas nuevos que están surgiendo por el desarrollo demográfico de las sociedades actuales; en el cual hay una preocupación por proteger el medio natural, donde los escritores comienzan a tomar parte e interés de este nuevo giro que esta deteriorando la naturaleza y lo muestran a través de sus obras; como muestra de ello, estos temas se encuentran en la obra analizada, y que es el inicio para formar las bases del surgimiento *neo-regionalista*, quizá en el futuro con otro nombre pero con sus mismas características donde siempre será con énfasis ambiental.

d) Planteamiento del problema

Esta obra enfoca su argumento en la depredación que el hombre hace constantemente de los recursos naturales y el ambiente. La fecha en que fue escrita -1,995- es reciente, cuando la humanidad comienza a realizar esfuerzos mundiales para la conservación y el desarrollo sustentable de los recursos naturales, que se pierden en forma acelerada, lo cual pone en riesgo la sobre vivencia de la misma especie humana. En 1,992, las Naciones Unidas emiten la Declaración de Río, en Río de Janeiro, Brasil, que asevera lo aquí esbozado. Ante dicha circunstancia, la obra sujeta a investigación, se enmarca dentro de un regionalismo renovado que puede nombrarse como neo-regionalismo, donde la gente de la misma provincia comienza a tener conciencia de los recursos naturales y el deterioro ambiental que surge en sus propias comunidades.

Por lo anteriormente dicho, se plantea las siguientes interrogantes:

¿Qué importancia tiene la temática de la novela *El Pez Murió en Silencio* en la literatura guatemalteca del siglo XX en el contexto de la literatura hispanoamericana?.

Con la temática, costumbres, tradiciones ¿logra el autor situarse dentro del regionalismo o se construye un nuevo regionalismo?

e) Alcances y límites de la investigación

Esta investigación se limita al análisis de la temática propuesta por el autor en su obra *El Pez Murió en Silencio*, analizada por medio del método temático, planteado y puesto en práctica para analizar la obra objeto de estudio.

II. MARCO CONTEXTUAL

a) Vida y obra del autor

Nació el 1 de diciembre de 1930 en San José La Arada, departamento de Chiquimula.

1. Estudios.

Estudió la primaria en las escuelas de Chiquimula “Macario Rivas y Abraham A. Cerezo”.

Se graduó de bachiller en el Instituto Nacional de Varones de Oriente (INVO). Inició estudios en la Escuela Centroamericana de Periodismo, adscrita a la Facultad de Humanidades de la USAC.

2. Labor Periodística.

A la edad de 15 años publicó el semanario “Aurora”, en Chiquimula, con 30 copias al carbón. Era distribuido gratuitamente en escuelas y bibliotecas.

Siendo estudiante del INVO colaboró en el periódico “Los treinta y tres” y publicaban comentarios en “Combate” de Quetzaltenango. En 1950 trabajó como reportero de “Correo de Occidente de Quetzaltenango”. A los pocos meses se hizo cargo de la jefatura de Redacción.

En 1952, fundó y dirigió el semanario “Aurora” en Quetzaltenango.

A mediados de 1952 ingresó a la planta de redacción de “Nuestro Diario” de la capital y posteriormente fue jefe de Redacción, de julio de 1954 a mayo de 1956, siendo directores Arturo Valdés Oliva, Virgilio Rodríguez Macal y José Calderón Salazar.

De junio de 1956 a diciembre de 1963 sirvió desde Chiquimula las corresponsalías, primero de “El Imparcial” y después del diario “La Nación”.

Fue jefe de Redacción del Semanario “La Tribuna” de Chiquimula, del 6 de enero de 1963 al 30 de agosto de 1966.

Fundó y dirigió el radioperiódico “Vanguardia” transmitido por Periodistas Departamentales.

Del 26 de agosto de 1965 ingresó a la Asociación de Periodistas de Guatemala, (APG).

En 1976 fundó con los colegas Sergio Casasola y Juan Ramón Monroy Samayoa el programa dominical “Revista Musical Informativa”.

3. Labor social, cultural y periodística.

Colaboró en la creación de la Casa de la Cultura de Oriente, siendo secretario de la Primera Junta Directiva.

Ha integrado por muchos años los jurados calificadores de los Juegos Florales de Chiquimula, y también el concurso literario de Teculután, Zacapa.

Ha sido miembro de jurados de numerosos concursos de oratoria, declamación y periodismo mural de escuelas e institutos.

Por dos períodos ha sido Presidente de la Asociación de Obreros “El Porvenir” y también por dos períodos secretario. Bajo su presidencia fueron reformados los estatutos.

Fue secretario de la Junta Directiva del club Social y Deportivo “Saca chispas” cuando militó por primera vez en la Liga Mayor “A” del fútbol nacional, cuando presidió la Junta Directiva el Licenciado Alcides Lobos. Patrocinó por varios años el club social y deportivo “Mosaicos Valdés”, con varios equipos de fútbol y baloncesto.

Fue jefe de relaciones públicas del comité organizador del XIV campeonato nacional de baloncesto, celebrado en noviembre de 1976, en Chiquimula.

Participó en el comité de ayuda a las víctimas del terremoto de Managua, Nicaragua y colaboró en la tarea de socorro a las víctimas del terremoto de 1976, en Guatemala.

Siempre que se le ha pedido, a colaborado con aportes económicos a favor de escuelas, y en especial en la construcción del edificio de la escuela nacional de párvulos “Rosa Flores Monroy”.

De 1970 a 1976, fue Gerente de la Cooperativa Agrícola de Chiquimula (CASVACHI), la que por su eficiente administración fue declarada “Cooperativa Modelo” por el Departamento Nacional de Cooperativas.

4. Inquietud literaria, sus obras.

Su tesis de graduación de bachiller “Vida y obra de Rafael Landívar” la adquirió “Diario de la Mañana” para su suplemento literario.

En 1974, obtuvo segundo lugar en el concurso literario estudiantil a nivel nacional del Instituto Centroamericano de Jalapa.

Ese mismo año-1974- obtuvo el primer lugar en la rama de cuento en el certamen patrocinado por la Sociedad de Obreros “El Porvenir”.

Siendo estudiante del INVO publicó todas las semanas una serie de estampas en página literaria de “Diario de Centroamérica” bajo la dirección del escritor Ricardo Barrios Galindo.

Publicó en el “Diario de la mañana” el cuento regional El anatema de la Nía Luteria, con ilustraciones del pintor español Matamoros Llopis.

El 14 de julio de 1948, como estudiante del INVO, conquistó el primero y segundo lugares (medallas de oro y plata), en el concurso de cuento a nivel nacional, con motivo de celebrarse el día del Estudiante Normalista de Chiquimula.

En 1964, obtuvo el primer lugar en el concurso a nivel nacional con motivo de la feria de Escuintla, con su novela Tizubín. Se editó en 1974.

En 1985 fue electo, por aclamación Presidente de la Asociación de escritores de Chiquimula, entidad fundada por su iniciativa y esfuerzo.

En 1985, la Casa de la Cultura de Oriente, con el aval de la municipalidad, lo declaró "Hijo ilustre de Chiquimula".

La escritora chiquimulteca Evangelina Cuellar Lemus, lo incluyó, con la respectiva semblanza, en su libro "Hombres y mujeres ilustres de Chiquimula", editado en 1987.

El comité Pro-mejoramiento de Chiquimula (COPROMECHI) y la honorable municipalidad, le otorgaron el 29 de junio 1993 la "Muta de oro" y el Collar de Chortí, máximas preseas que otorga Chiquimula a sus hijos destacados.

El Círculo literario de la Casa de la Cultura de Oriente bautizó con su nombre los juegos florales de agosto de 1993.

Las alumnas y catedráticos del INVO le rindieron homenaje a mediados de julio de 1993.

El 14 de septiembre de 1993, con motivo de las fiestas de Independencia recibió tres homenajes: El del Instituto Experimental "Dr. David Guerra Guzmán, de la Organización Alius y Radio Perla de Oriente declarándolo "Ciudadano prócer de Chiquimula" y de la zona militar número 8 con entregas de diplomas y plaquetas.

El 19 de marzo de 1994, con motivo de la feria de San José La Arada, le declaró "Hijo predilecto" de su tierra natal.

El 11 de julio de 1994, la municipalidad de Chiquimula emitió acuerdos bautizando con su nombre la 13 Avenida. De la 2ª. A la 4ª. Calle "A" zona 1.

El 26 de agosto de 1994, el programa de Chiquimula D'Visión, dirigido por el Doctor Víctor Hugo Valdés Cardona, lo declaró "Hijo ilustre de Chiquimula".

El 13 de septiembre de 1994, se bautizó con su nombre la biblioteca del Instituto Normal para Varones de Oriente, por acuerdo tomado por el claustro de catedráticos del centenario centro educativo.

El 21 de septiembre de 1994, se le confirió el diploma de Emeritissimum, acordado el 11-08-94 por la junta directiva de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

El 30 de noviembre de 1994, la Asociación de Periodistas de Guatemala (APG) le otorgó el Accésit al quetzal de Oro APG. Por su novela *Agua Sucia*. El Accésit es un galardón muy honroso y codiciado por los escritores guatemaltecos.

El 6 de enero de 1995, el club social femenino "Chiquimula 3680" le rindió homenaje, entregándole diploma de honor al mérito, con motivo de celebrar dicha asociación sus 15 años de fructífera labor.

Elías Valdés Sandoval, plasma las costumbres y tradiciones de los pueblos que tienen la misma característica en todo el interior guatemalteco.

Su intención es dar a conocer la vida de los habitantes del área rural, se inspiró en sus experiencias y en la zona Oriental y en este caso la zona del pacífico.

5. Méritos.

Elías Valdés Sandoval ha recibido numerosos diplomas de honor al mérito de escuelas municipales y comités de vecinos de Chiquimula.

Por sus obras literarias ha recibido varios homenajes, como los de la Asociación de Obreros del Porvenir, la Casa de la Cultura de Oriente, la Facultad de Humanidades del USAC, la Asociación de Abogados de Chiquimula, entre otros.

En 1982, fue declarado “Hijo notable de Chiquimula” por la Asociación de Estudiantes del INVO y el cuerpo de catedráticos.

El estudio y semblanza de todas sus obras fueron elaborados por el licenciado Enán Moreno. La Asociación de Periodistas de Guatemala le ha otorgado recientemente una medalla de reconocimiento por sus cincuenta años de vida periodística, además existe una tesis de graduación de la novela *Raíces al viento* elaborada por la licenciada en letras Leonora García Martínez.

Es importante destacar, que el escritor objeto de estudio, tiene los suficientes méritos para ubicarse dentro de la corriente regionalista, por cuanto reitero, posee alrededor de diez obras literarias que versan precisamente dentro de esa corriente. Además, la Facultad de Humanidades le ha otorgado un *Emeritissimum* como un justo homenaje a la obra realizada por el escritor ya indicado.

III. MARCO TEÓRICO

a) Regionalismo.

En la novela hispanoamericana que por algunos es denominada *de la tierra*, y por otros *americana*, los narradores se han sentido atraídos por la fascinación de la tierra, esto ha ocurrido desde el tiempo de los cronistas de la conquista, que habían quedado sorprendidos por el paisaje e inspirados a describirlo; se repite con los novelistas del siglo XX, donde empiezan a tomar conciencia y ponen su interés en la naturaleza que viene siendo una arca inexplorada fuente inagotable de inspiración, donde se puede crear dejando ir la imaginación grandes obras narrativas; cada uno a tomado partes de la extensa naturaleza para inspirar los sentimientos más hermosos referentes a ella, algunos se han inspirado en el mar, los ríos, la selva, el desierto, las llanuras; en su obra los escritores han dejado desenfrenadas sus emociones y las han sellado con su americanismo.

Con estos elementos surge una nueva corriente literaria llamada *regionalismo*. En ésta no sólo se plasma la belleza, lo vivaz y feroz que puede ser el ambiente natural, sino también la realidad social, la explotación, humillación, abusos del que es objeto el campesino, el indio, el llanero, y todo labrador de la tierra, que están en esta corriente caracterizados por ser humildes, ignorantes y vistos como objetos de explotación por su misma especie, sólo que con diferentes y mejores condiciones de vida (económicas, social...).

Es así, como surge un grupo de escritores a nivel hispanoamericano reconocidos por sus grandes obras literarias.

Al hablar de regionalismo, no se puede dejar de lado por decirlo así, a uno de sus precursores o exponente, como es el uruguayo Horacio Quiroga (1878-1937). Aunque en su formación, influenciado por el naturalismo francés y la admiración al escritor Edgar Allan Poe, atraído por la fuerza de la naturaleza y el descubrimiento de la selva, deja de ser un observador y escritor pasivo, para asumir el papel protagónico de acción con entornos y situaciones sociales reales.

Según Sara Vanegas en el estudio introductorio de Horacio Quiroga, dice:

... “este escritor deja atrás los lineamientos modernistas y parnasianos haciendo un cambio drástico en rasgos estilísticos de su obra, despojándose de un lenguaje para deleitar, persuadir y conmover para entrar de lleno con lo que se siente identificado y no ajeno, como lo es su realidad americana. Personificado con la selva, donde descubre una naturaleza brutal y real; abre caminos hacia una tentativa importante. Horacio Quiroga, empieza a escribir entonces *Cuentos de la selva*. –1918- dando apertura a una nueva temática de la verdad americana”. (25:227).

En la obra de este escritor, se plasma la importancia de la naturaleza, el lenguaje directo, el paisaje, la llanura y el monte son las bases que fortalecen su narrativa. Consagrándose con el cuento *La insolación* –1907-, *El almohadón de plumas*, y *Anaconda* –1921-; se trata de su etapa regionalista o criollista. Quiroga aunque tímidamente, utiliza ya ciertas formas guaraníes en sus cuentos, en su literatura trata de abordar por medio de personajes ficticios los problemas diversos que afectan a la sociedad.

Con esta corriente se da el primer paso para la independencia literaria de los modelos extranjeros, reflejando el mundo propio en el que el autor vive y sufre. La trayectoria de su vida lo llevan a constituirse en uno de los representantes más notables de la literatura regionalista.

“Escribe *Cuentos de la Selva*, inaugurando así la temática de la realidad americana; pero la naturaleza en esos cuentos de Quiroga ya no aparece exótica o edénica, como en los modernistas, sino más bien cruel y muchas veces traicionera. Los personajes, por otro lado, se

encuentran en lucha continua contra esa naturaleza y los otros hombres". (25:15).

A partir de entonces, su actividad literaria es continua y abundante. Quiroga elabora una prosa sobria para expresar su visión estoica de la relación entre el hombre y las fuerzas naturales y entre hombres solamente, permitiéndole al lector identificarse con los personajes, del mismo modo como parece hacerlo de alguna manera el propio autor; a quien se le considera, uno de los precursores del género regionalista en América.

Según Veiravé se denomina regionalismo:

"A una corriente literaria de la novela hispanoamericana y el cuento hispanoamericanos del siglo XX en la cual el elemento central de su temática es la relación hombre-naturaleza. Tuvo su auge en la década de 1,920". (26:290-296).

La regionalidad es el ámbito cerrado en el cual la naturaleza aparece como símbolo de fuerzas telúricas que determinan el carácter del hombre americano. En la novela y el cuento predomina lo descriptivo sobre lo psicológico y la realidad refleja la problemática social, esta problemática social ha variado mucho de principios del siglo XX a la actualidad.

Los novelistas de esta época toman conciencia de la realidad social y de su americanismo y se esmeran por resaltar la realidad incluyendo los problemas sociales existentes.

Esta situación influye grandemente en el desarrollo de la corriente regionalista y que impulsa a los novelistas y escritores de este período revolucionario, es la Revolución Mexicana, que se origina entre 1,910 y concluye aproximadamente hasta 1,920; donde México vive un proceso dramático de transformación,

comprometiéndose no sólo su vida económica, sino que su cultura y su organización social.

Los escritores que se enmarcan dentro la época revolucionaria, quisieron analizar el contenido territorial, racial e histórico de su nación, trataron aspectos bárbaros de su país pero con un afán de colocarlos dentro de su perspectiva histórica.

Los novelistas que se ubican en esta corriente literaria, han formado su conceptualidad de otras corrientes que antecedieron al regionalismo, pudiendo ser el realismo que se basaba en el comportamiento de una sociedad con sus problemas, en el que se desenvolvían personajes de la vida cotidiana con un tinte más objetivo que subjetivo, desde su aparición el realismo intenta unir elementos regionales. Este hecho motiva a la aparición de autores, limitándose a captar exclusivamente el paisaje natural y la vida rural, llevan su realidad a sellarla en las líneas de sus obras literarias.

Por lo anterior, los escritores dan testimonios de acontecimientos, narran el curso de la revolución, el camino que lleva lo político, lo económico y cómo las masas campesinas luchan por una distribución justa de la tierra; el indio demanda una auténtica ciudadanía, que la nación demuestre resistencia ante la invasión económica extranjera.

El novelista se identifica y resalta con sentimiento al pueblo, al campesino, al indio, admirador del entorno natural pero no ciego ante los problemas de corrupción y abusos sociales.

Según Jean Franco:

“México fue el principal exponente de la corriente regionalista, siendo la revolución el acontecimiento sin ningún paralelo en Europa. Creó una conciencia popular, en lo cultural se dieron importantes movimientos en la pintura, en la música y en la literatura. Este último aspecto es el más interesante, comprometiéndose los escritores de esa época y los

incidentes de la revolución a crear un marco regionalista más conocido como novela de la Revolución Mexicana”.

El regionalismo evoluciona en cada lugar con sus mismas características, pero absorbido con diferentes denominaciones.

En Guatemala, influenciados por un lenguaje que procede del modernismo, los escritores se dedicaron a documentar con ritmo poético las estampas impresionistas del paisaje, al cual se suman, el vocabulario y los niveles lingüísticos populares.

Impulsados por las circunstancias de la época a tener conciencia de su realidad los escritores dieron un giro a su relato llamándosele según Albizúrez Palma, *Relato Criollista Regionalista o Nativista*.

“Surgió como primera novela criollista, nativista o regionalista *El Tigre* de Flavio Herrera en la que se advierten los primeros rasgos del regionalismo, desarrollándose la obra en el ambiente rural”. (1:13-14)

Es así como puede decirse que en Guatemala, contaron con la guía de obras literarias, señalando los cánones del nuevo relato.

De ésta manera, es como los escritores tratan de resaltar y dar a conocer y rescatar la problemática rural; y en donde redescubren lo hermoso que se encuentran no sólo en la urbe sino esa belleza natural encontrada en las afueras de que no han sido explotadas, ni han sido motivo de inspiración y en la cual como dio a conocer Clemente Marroquín Rojas cuando refirió que:

“Todos nuestros literatos han bebido su inspiración en las fuentes de la ciudad o en las exprimidas urbes de las literaturas extranjeras. También este escritor en su obra *En el Corazón de la montaña*, anticipa los rasgos básicos de la nueva novela”. (1:13-14).

Con el surgimiento de la Revolución Mexicana, se origina el desarrollo de nuevas tendencias políticas y económicas, provocando que los escritores

hispanoamericanos escudriñaran en la realidad social, al descubrirse su geografía, su entorno y sus condiciones socioeconómicas existentes en ese período revolucionario.

Tomando sus rasgos en cuanto a temas, asuntos, motivos, ámbitos de su realidad rural, utilizando un lenguaje sencillo y popular, es decir, modismos regionales acorde a la clase campesina, crea una lucha entre la barbarie y la civilización, entre hombre y naturaleza. La actitud que toma el escritor es objetiva, real, de denuncia y protesta social. Cuando en Guatemala, comienza este tipo de narración ya en otros países latinoamericanos habían aparecido obras que sirvieron de guía y ejemplo, entre estas se mencionan algunas como:

“*Los de Abajo* de Mariano Azuela que surge a consecuencia de la Revolución Mexicana que dio pie y argumento para el desarrollo de la corriente regionalista, pero no solo en México estaba teniendo auge, sino que en toda Hispanoamérica como en Venezuela con Rómulo Gallegos en *Doña Bárbara*, en Colombia con José Eustasio Rivera en *La Vorágine*, en el Perú con Jorge Icaza en *Huasiyungo*, en Uruguay Horacio Quiroga en *Anaconda*”. (26:290-296)

a.1 Origen.

Se señaló que en los primeros treinta años del siglo XX, se sitúa en la literatura hispanoamericana el triunfo de la novela regionalista.

La narrativa regionalista, con su temática hombre-naturaleza une a la novela con los procesos sociales, económicos y políticos.

Cinco grandes acontecimientos modifican la conciencia de los intelectuales americanos y se insertan, como consecuencia, en un nuevo esquema sociopolítico que tiene sus repercusiones en la novela:

- La Revolución Mexicana (1910).
- La Primera Guerra Mundial (1914 - 1918)
- La Revolución Rusa (1917).
- La Guerra Civil Española (1936 - 1939)

- La Segunda Guerra Mundial (1939 - 1945).(24:290).

Las reformas sociales, el latifundio económico que afecta a la población rural, el ascenso de las clases proletarias, las posibilidades de la industrialización y la marginalidad de grandes sectores humanos populares, constituyen la base ideológica de los pueblos que luchan por su afirmación y participación en el mundo contemporáneo. Como consecuencia de esto, los novelistas elaboran obras más perfeccionadas desde el punto de vista técnico y de mayor validez universal, en cuanto se afincan en la regionalidad particular de la naturaleza y el hombre americano.

Se sitúa así, el regionalismo en un testimonio, en el cual se expone, mediante personajes ficticios, los problemas políticos, sociales y económicos.

“A raíz de esta regionalidad, la novela se vincula con la realidad hispanoamericana; además como género, deja de ser un elemento de entretenimiento pasajero para convertirse en un cuadro representativo de las raíces que unen al hombre criollo con la tierra. De esta manera nace y se afirma una novela donde el espacio geográfico constituye el centro o eje del mundo narrado”. (26:291-293).

El escritor que inicia la temática regionalista en Hispanoamérica fue el uruguayo Horacio Quiroga.

a.2 Formas de la narrativa regionalista.

Las formas de la narrativa regionalista responden firmemente a los cánones de la novela tradicional, de la manera siguiente:

- Relato lineal.
- Tiempo cronológico.

- Participación de un narrador absoluto que expone todo, hasta las preocupaciones de sus personajes.

A la novela regionalista suele llamársele también novela de espacios, esto porque el mundo narrado se sitúa en un espacio limitado: la región. Se ubica entre la novela de época, tiempo actual y la novela de sociedad, grupos sociales rurales, entre los principales aspectos.

Esta corriente literaria, suprime la retórica, las largas descripciones y digresiones psicológicas; copia la realidad histórica con un estilo sencillo, directo, verdadero y realista.

a.3 Características.

- Ⓣ "Predominio del ambiente rural: las acciones de la novela regionalista se desarrollan principalmente en el área rural, en un espacio limitado.
- Ⓣ Lenguaje sencillo: El tipo de lenguaje que utilizan los personajes en estas novelas es sencillo y directo, fácil de comprender.
- Ⓣ Paisaje como acción dramática: En las novelas regionalistas el paisaje actúa como un ente predominante, ya que siempre está a la par o antepuesto a los personajes.
- Ⓣ Costumbres y tradiciones localistas: Las costumbres y tradiciones son propias del lugar, de la región y de la época.
- Ⓣ Apego a la naturaleza que actúa como personaje: La naturaleza ocupa un lugar importante, pues sus personajes muestran ante ella respeto, admiración, cariño y temor.
- Ⓣ Denuncia social: En la novela regionalista, el autor denuncia las injusticias sociales y los abusos cometidos por los más fuertes y poderosos.
- Ⓣ Oposición de los conceptos civilización y barbarie, estos casi siempre aparecen opuestos o contradictorios en la manera de actuar de algunos personajes". (26:290-293).

b) Neo-regionalismo.

Es una nueva corriente literaria que se origina por el deterioro ambiental natural que se desarrolla por la depredación y contaminación que sufren el agua, el aire y la tierra; generando pérdida de calidad de vida de los seres vivos.

Al abordar este tema, puede decirse que los autores que se enmarcan dentro del regionalismo tuvieron su plenitud dentro de los primeros treinta años del siglo pasado; siendo sus características principales: el predominio del ambiente rural, su escritura sencilla, el paisaje que actuó como acción dramática, la exaltación de la cultura local, el respeto a la naturaleza y la denuncia social. No obstante, conforme el crecimiento demográfico y los mismo problemas que plantea el propio desarrollo, la naturaleza ya extinta que fue escenario vivo del relato literario, se ve hoy día cada vez más deteriorada por la acción irracional del hombre, ante la necesidad de procurarse alimentos y otros satisfactores básicos para su propia sobre vivencia. Aquellos rasgos distintivos del regionalismo, comienzan a tener matices diferentes dentro de sus propios elementos que los distinguen. El ambiente rural y el paisaje que en el pasado fueron coloridos y exuberantes, comienza a quedarse yermos. La denuncia social que se hacía a los poderosos e injustos con los propios hombres, atentan en contra del ambiente natural. Todos los rasgos distintivos del regionalismo comienzan a matizarse con nuevos elementos producto del propio desarrollo de los pueblos. Aquellos pueblos tradicionales, dentro del marco del cual reinaba el regionalismo están entrando a la modernidad y con ello a una nueva corriente literaria, que recoge los elementos del regionalismo con nuevos matices, que podemos denominar un regionalismo renovado, un nuevo regionalismo o simplemente neo-regionalismo.

Con el surgimiento de esta nueva corriente se origina el enfrentamiento naturaleza -hombre-; proclama por la conservación, protección del medio ambiente, prohibición de la destrucción de los recursos naturales desmedida, la protección de los mismos y mejorar el medio ambiente, contribuir a la conservación de la especie animal y por ende de la humanidad, mirando al futuro por un mejor nivel de vida para las generaciones futuras.

Los cambios experimentados por las especies vegetales, animales y el hombre, también han sido seguidos de cerca intencional o no, por los hombres y mujeres de las letras al escribir obras literarias que esbozan los nuevos escenarios y actores, que van apareciendo conforme se modifica el ambiente en el que se desarrolla los seres vivos, con las adaptaciones y aclimataciones sufridas por ellos; que lentamente van modificando los rasgos característicos de la literatura; especialmente en la corriente literaria regionalista, cuyos elementos se van agregando o sustituyendo inexorablemente por los cambios ambientales experimentados por los organismos vivientes, que se van alejando de esta corriente, llena de naturaleza y abundancia de los recursos naturales, para dar cabida o ceder de manera lenta, a una nueva corriente literaria denominada, para fines de ésta investigación como neo-regionalismo.

Este neo-regionalismo se está generando por el deterioro ambiental, donde surgen cambios en el entorno, producto del incremento poblacional y del desarrollo económico de los pueblos, cuyos elementos los escritores recogen en sus obras.

Bajo éste contexto se visualiza el surgimiento de obras relacionadas con la extinción de las especies y de las fuentes de agua; la contaminación del ambiente, entre otros temas que dominarán éste anexo de la corriente regionalista, que ya empezamos a vivir.

Con lo escrito, el cambio en el ambiente va marcando nuevos principios, escenarios y autores; que además de dar paso a nuevas adaptaciones y aclimataciones en los seres vivos, modifica el propio pensamiento de los escritores.

La literatura describe los hechos de su respectiva época; pero con el propio avance de la sociedad, se van abandonando corrientes que respondieron a las

condiciones de su correspondiente época, para dar paso a otras que sean congruentes con la realidad objetiva del entorno donde se desarrollan con sus nuevos principios, escenarios y autores.

En el cuadro siguiente, se proporcionan las características de la corriente regionalista y su apéndice, la corriente neo regionalista, con la indicación de sus similitudes y diferencias.

C) CUADRO COMPARATIVO

| # | Característica Regionalista | # | Característica Neo-regionalista | Observación |
|-----|--|-----|--|---------------------------------------|
| 1 | Predominio del ambiente rural. | 1 | Ambiente rural (va desapareciendo para dar paso a la modernidad) | Diferencia por variables ambientales. |
| 1.1 | Fauna y flora exuberante | 1.1 | Fauna y Flora degenerada | |
| 1.2 | Naturaleza abundante, llena de vida. | 1.2 | Naturaleza decadente, opaca, muerta y contaminada. | |
| 1.3 | Vegetación abundante | 1.3 | Vegetación con hojas secas quemadas de apariencia triste. | |
| 1.4 | Agua cristalina, pura y limpia. | 1.4 | Aguas grises, negras y contaminadas | |
| 1.5 | Vegetación con olor natural. | 1.5 | Vegetación con olores a contaminación | |
| 1.6 | Ríos y quebradas cristalinas y caudalosas. | 1.6 | Ríos y quebradas con caudales escasos y secos. | |
| 1.7 | Vegetación libre de plagas y enfermedades. | 1.7 | Vegetación con plagas y enfermedades. | Similitudes. |
| 2. | Lenguaje Sencillo. | 2. | Lenguaje Sencillo | |
| 3. | Paisaje como acción dramática. (está a la par o antepuesto a los personajes) | 3. | Paisaje decadente y sombrío | Diferencia en matices. |
| 4. | Costumbres y tradiciones localistas | 4. | Costumbres y tradiciones localistas. | Similitudes. |
| 5. | Denuncia Social (contra los más fuertes y poderosos). | 5. | Denuncia social, ambiental y propuestas. | |
| 6. | Apego a la naturaleza que actúa como personaje. | 6. | Naturaleza está relegada y contrapuesta (es medio de explotación). | Diferencia en matices. |
| 7. | Oposición de conceptos: Civilización y barbarie (Predomina una o la otra según el autor) | 7. | Oposición de conceptos: civilización y barbarie (la civilización predomina sobre la barbarie). | Diferencia en matices. |
| | Tema: Elemento central de su temática es la relación hombre-naturaleza. | | Tema: Elemento central de su temática es la relación naturaleza-hombre. | Diferencia en matices. |

Fuente:
VEIRAVÉ, Alfredo.
Literatura hispanoamericana.

Fuente:
VÁLDES Sandoval.
El Pez Murió en Silencio.

d) Teorización

En este análisis se involucran términos y definiciones para una mejor interpretación del texto, y forman parte del desarrollo del mismo; teniendo en cuenta que el análisis se hizo acerca de una novela, que es la narración de una serie de sucesos encadenados en el tiempo desde un principio hasta un fin. El tiempo que se maneja en esta investigación es una de las categorías a las que se articula la estructura de las obras narrativas, dramáticas o líricas con componentes narrativos. El tiempo propio de la narración es el pasado, que marca la distancia temporal entre los hechos relatados y el momento en que se cuentan. Como también se desarrollan las acciones que forman una cadena de sucesos y temporalmente interrelacionados que constituyen la historia de una novela.

Toda acción es un elemento dinámico que supone el paso de una situación a otra por medio de personajes. Puede ser única (unidad de acción) pero puede haber relacionadas con la principal, acciones secundarias.

Las novelas, se sitúan en determinadas corrientes literarias; en este caso *El Pez Murió en Silencio*, se sitúa entre el regionalismo, precedido por la corriente realista que está basada en la observación directa e inmediata de la sociedad contemporánea, encuentran su máxima expresión en la novela. Desde sus primeras manifestaciones incorpora temas concretos de la realidad, de la vida cotidiana, más apegada a lo objetivo que a lo subjetivo incorporando elementos de la realidad social e histórica.

En cuanto a la corriente regionalista se puede definir, como, amor y apego a la propia región y a sus cosas. Como también se define al vocablo o giro privativo de una región determinada.

Las acciones de la novela en análisis también cuenta con un lugar, que es el espacio en el que se desarrolla una acción o parte de ella; como también incluye personajes que son el ente ficcional que tiene un papel determinado en la acción de la obra narrativa.

En la narrativa se dan elementos menores, que funcionando como unidades temáticas mínimas no susceptibles de descomposición, denominadas motivos, contribuyen combinándose entre sí, a la configuración del tema.

En el proceso de estructuración de la obra en análisis se encuentran figuras retóricas de significación muy cercana a la metáfora y a la alegoría como es el símbolo, que consta de un término real abstracto o concreto pero indefinible, misterioso y trascendente (la justicia, la patria, el cristianismo, el Islam, el amor, el cielo, el mar.....) En literatura suele surgir de una situación emotiva o de un propósito que lleva a asociar los términos prescindiendo muchas veces de la coherencia. En ocasiones el significado de símbolo es múltiple.

Además, en la obra se da un contexto histórico-social que van formando un conjunto de circunstancias e influencias que forman el aspecto social que no puede quedar excluido en un análisis temático de la obra narrativa.

En este caso, se ubicó a la novela *El Pez Murió en Silencio*, no sólo en un espacio, un lugar, en lo social sino que cuenta con un paisaje para representar la naturaleza en sus distintos aspectos; también se incluye la clase de lenguaje que

utiliza el escritor como medio de comunicación humana por medio de la palabra; cabe aclarar que se diferencia de la lengua por ser ésta el medio de comunicación de una comunidad de habitantes; así como también del habla, es el uso que cada individuo hace de la lengua según su procedencia, educación, edad, etc. En sentido

más general, es la manera particular de expresión que tiene un determinado grupo de habitantes.

En el análisis de la novela también se tomaron en cuenta aspectos como espacio, imágenes entre otras; siendo que el espacio es una categoría sobre la que se articula la estructura de las obras narrativas, dramáticas o líricas. Los espacios pueden ser muy variados (palacios, casas, calles, plazas, naturaleza...) El espacio en la narrativa suele describirse verbalmente; aunque en algunas obras son los propios personajes quienes lo definen con sus diálogos. Lugar donde se desarrollan las acciones. En cuanto a las imágenes que es una figura retórica de significación, llamada por Dámaso Alonso imagen o metáfora atributiva. Comparación poética o símil en que indica semejanza y no-identificación. Es la extraña asociación entre término real y el imaginario dependiendo de la subjetividad del escritor.

Para trabajar una obra literaria, se cuenta con varios aspectos no sólo internos sino que también los externos. En este caso, se cuenta con la estructura de la obra, que es la disposición u organización que adoptan los distintos componentes de una obra, de manera que cada uno de ellos no tienen sentido por sí solo, sino dentro del conjunto que forman. En cuanto a la estructura interna de una novela a de entenderse en especial a la modalización, que es:

“(suma de varios factores: quién ve los hechos, cómo los ve, quienes los relata y a través de que persona gramatical. Del lugar donde se ubique la mirada del narrador y de la voz narrativa o actitud del

narrador que el escritor elija frente a la historia narrada más o menos externa, más o menos implicada, más o menos subjetiva..)". (15:494).

Además del tiempo y el espacio, no deben dejarse de lado los personajes y la acción, ni olvidar que determinadas técnicas afecta al funcionamiento del conjunto; descripciones, digresiones, simultaneísmo, monólogos, diálogos, etc.

e) **Recursos literarios**

Así como todos los aspectos antes tratados, cabe ser mención respecto a lo que son los recursos literarios, que son tan importantes en la estructuración de una obra narrativa. Los recursos son los medios que utiliza el autor para elaborar su obra y darle belleza artística; por lo tanto en los diferentes capítulos que conforman la obra analizada, se observan varios recursos literarios como la retrospectiva que se caracteriza por la ruptura en el orden cronológico (anacronía) que conlleva un salto temporal hacia atrás. Es retroceder con la memoria a un tiempo pasado para tomarlo como punto de partida en un hecho, narración o suceso. También cabe mencionar el recurso que más predomina siendo la descripción, que va dirigida a la imaginación del lector, y es deleitar con seres o cosas reales o ficticias.

En un relato puede incorporarse el recurso del humor pues, según Freud es una forma liberadora de enfrentarse al mundo y de rechazar sus agresiones y como tal y no exento a veces de un cierto dolor íntimo, ha impregnado desde siempre a la literatura de todos los países. Además para darle una visión cómica y crítica de la realidad social se incorpora el recurso de la burla.

f) **Ámbito y ambiente**

Para hacer un enfoque ambiental en la obra *El Pez Murió en Silencio* del escritor Elías Valdés Sandoval, se definirá lo que se entiende por ambiente.

En la investigación se distinguirán dos acepciones referidas a esta misma palabra por lo que es conveniente definir cada una de éstas:

- Ambiente son todos aquellos factores internos y externos que influyen en el desarrollo de los seres vivos; y su estudio corresponde a la ecología. Es un enfoque puramente biológico y social; que comienza a esbozarse en obras literarias.
- Ambiente literario: conjunto de pormenores o circunstancias que rodean a los personajes; que pueden ser naturales o no pero es donde se lleva a cabo la acción.

Adicionalmente a ello, precisa también diferenciar de las acepciones anteriores, el ámbito, que se refiere al lugar propiamente dicho donde se desarrollan las acciones en una obra literaria, pero que también se refiere a la atmósfera psicológica que priva en la obra.

g) **Punto de vista**

Según Enrique Anderson Imbert en su libro *teoría y técnica del cuento*.

“...El hombre es un escritor que, para mudarse de la realidad al arte, tiene que transmitir su punto de vista real en un punto de vista artístico”. (p. 68).

En consecuencia, en una narración las acciones pueden darse de cinco maneras:

- a) Cuando el escritor narra con un “yo”, ese narrador habla en primera persona o bien cuenta sus propias peripecias y pensamientos, que lo convierte en narrador protagonista.

- b) Cuando el narrador relata los hechos ocurridos a otros personajes más importantes que él, se constituye en un narrador testigo.
- c) Cuando el narrador cuenta desde afuera y narra en tercera persona y presenta las acciones de los demás personajes como si él fuera un Dios que todo lo sabe, es un narrador omnisciente.
- d) El narrador cuasi omnisciente restringe su saber lo que cualquier hombre podría observar.
- e) Cuando el narrador cuenta los hechos en primera persona y es un personaje más de la novela es un narrador personaje.

h) **Clases de personajes**

Los personajes constituyen uno de los elementos estructurales de la novela. E.M. Forster, distingue dos tipos fundamentales de personajes novelescos: los diseñados o planos y los modelados o redondos.

Los diseñados o planos se definen linealmente sólo por un trazo, por un elemento característico básico que lo acompaña durante toda la obra. No altera su comportamiento en el curso de la narración hasta el final del relato.

Los personajes modelados o redondos ofrecen, en cambio, una complejidad muy acentuada y el novelista tiene que dedicarles una atención vigilante.

En el caso de la novela en *El pez murió en silencio*, de Elías Valdés Sandoval, el autor toma al personaje vinculado a la realidad del medio guatemalteco del área rural.

IV. MARCO METODOLÓGICO

a) Objetivos

a.1 General.

Determinar si la temática utilizada por el autor se enmarca dentro de la corriente regionalista en el estricto sentido o de un nuevo regionalismo que además incluye la depredación de los recursos naturales y el ambiente.

a.2 Específicos.

- Determinar los nuevos elementos que posee la obra a investigar, a partir de la corriente literaria caracterizada.
- Relacionar la temática con los elementos característicos de la corriente dentro de la cual se enmarca la obra y los elementos nuevos que añade a la misma.
- Enmarcar al escritor Elías Valdés Sandoval dentro de la corriente que le corresponde, de acuerdo con su temática.

b) Método.

Para el desarrollo de la investigación se utilizó el método siguiente:

- **Método temático.**

Existen diversos métodos para estudiar y analizar una obra literaria dependiendo, por supuesto, de la naturaleza del trabajo que se quiere realizar.

Por la naturaleza de la investigación se vio la necesidad de optar por aplicar el método temático. Este método presenta las opciones más apropiadas para el cumplimiento de los objetivos planteados.

El método temático es llamado también enfoque exponencial o simbólico por Wilfredo Guerín. En este método los modelos que constituyen el objeto de análisis se denominan temas literarios que sugiere la idea principal de la obra.

El tema es inseparable de la configuración total que el escritor le ha dado a su obra.

Según Anderson Imbert, el término tema literario sugiere la idea principal de la obra y se aplica también a los motivos literarios centrales que se presentan de manera reiterada en una obra o en la totalidad de obras de un autor. Surgen varios elementos que deben ser identificados plenamente, para lo cual se les dará un nombre que lo diferencie de los demás. Los nombres que se le den a estos elementos no deben ser inventados arbitrariamente, sino tienen que bautizarse de acuerdo a la terminología empleada por la crítica literaria.

Con algunos elementos que pueden percibirse en el contenido de una obra son:

- a) Vivencias personales del autor que deberán trasladar a la realidad del arte .
- b) Costumbres y tradiciones de un pueblo, representada por uno o varios personajes.
- c) Un lenguaje especial, cuya esencia radica en decir las cosas de una manera indirecta.

d)El planteamiento de problemas sociales, políticos, culturales y económicos de una sociedad.

En una obra literaria la temática puede aparecer de diferente manera:

- A través de un lenguaje directo que no permite otras connotaciones, sino una sola significación.
- Con un lenguaje simbólico que obliga al lector a hacer un mayor esfuerzo de abstracción para poder interpretarlo.
- Cuando una obra esta dividida en capítulos y éstos puedan trabajarse independientes uno del otro, debemos encontrar la significación directa que cada uno tenga dentro de su contexto y relacionarlos con el contexto general de la obra.

Para aplicar el método temático o enfoque exponencial o simbólico se siguió los pasos siguientes:

- 1. Comprensión del texto:** Se inició con una lectura comprensiva de toda la obra a trabajar, tratando de descubrir el mundo espiritual del autor, su actitud ante la vida, sus intenciones, emociones, opiniones y sentimientos.
- 2. Análisis del texto:** Después de realizada la lectura comprensiva, se observó y realizó anotaciones en cuanto a: título, argumento, corriente literaria, género, época en que se desarrolla la obra; ámbito geográfico, socio-económico, educativo y personajes.
- 3. Análisis de los contenidos:** Se procedió a interpretar el significado que el autor ha plasmado en su obra por medio de la temática de la misma, es decir, interpretar las ideas fundamentales en la obra. Luego, se siguió este procedimiento:

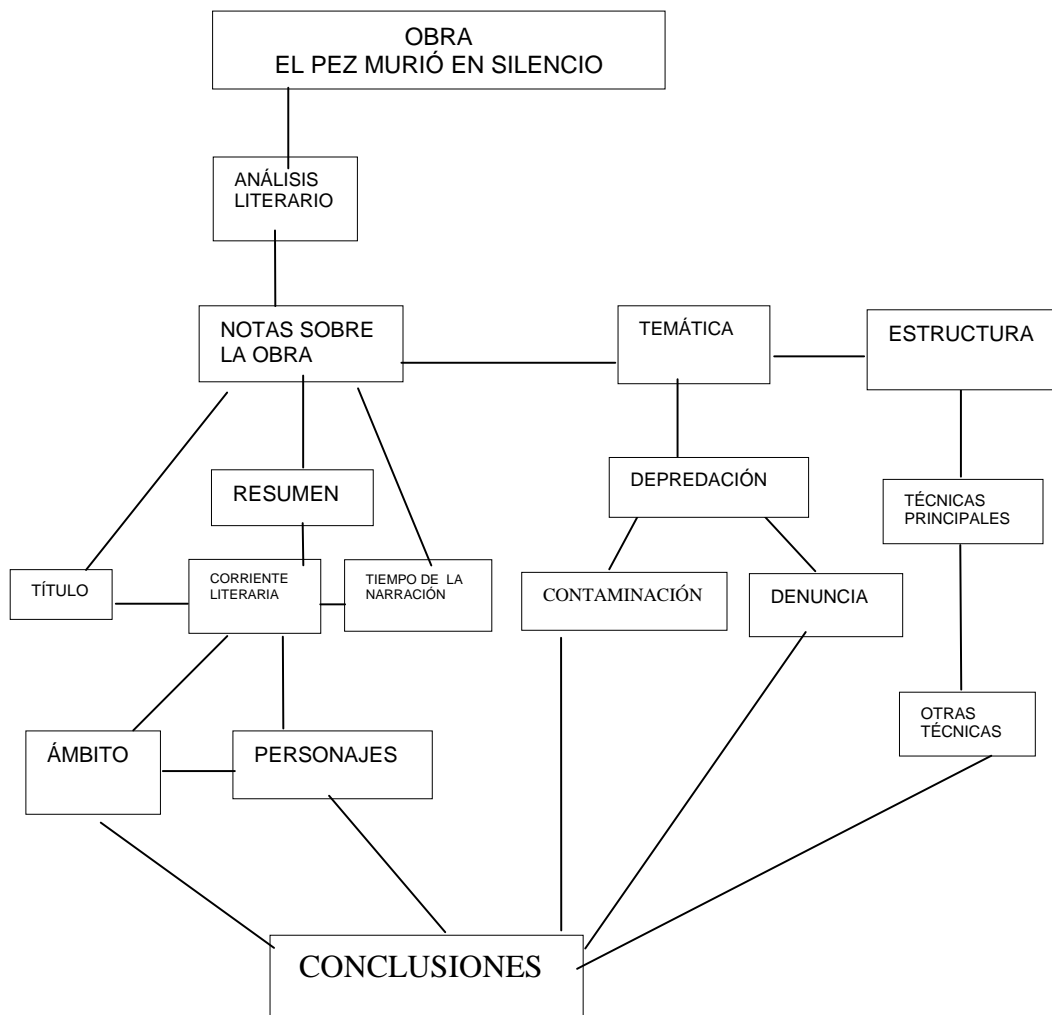
- 3.1 Rastrear los temas a través de las imágenes y símbolos.
- 3.2 Recrear la experiencia plasmada en la obra a través de los temas empleados para comunicar esa experiencia.
- 3.3 Advertir ejemplos de los temas presentes en la obra.
- 3.4 Identificar (valor denotativo) los elementos que el escritor empleó para plasmar los temas en su obra.
- 3.5 Interpretar (valor connotativo) la significación directa que cada tema tiene dentro de su respectivo texto y en el contexto general de la obra.

4. Análisis de la estructura: Se observó, comprendió y ejemplificó las técnicas que el autor utilizó en la redacción de su obra.

5. Conclusiones: Interpretación crítica de todo el análisis realizado sobre la obra en estudio.

V. ANÁLISIS LITERARIO

El esquema de la obra *El pez murió en silencio*, aplicando el método temático es el siguiente:



a) El porqué de la obra.

La novela *El Pez murió en silencio* es una obra que describe con detalle la vida complicada, miserable y proletaria de los pueblos de Guatemala, y cada cual tiene sus diferentes maneras de sobrevivir, y costumbres pero similares en la miseria y la penuria, con un mismo sentir de carencias económicas, donde las oportunidades de superación son pocas y las mejores condiciones de vida nulas.

La intención del autor es mostrar las condiciones de sobre vivencia en el interior del país en el cual las personas emigran de un lugar a otro, con la intención de mejorar y superarse laboral y económicamente, sacrificando la integración familiar y enfrentando costumbres y situaciones nuevas.

También, no sólo es mostrar un mundo de pobreza, sino dar a conocer cómo los hombres, unos por ignorancia y otros por ambición, destruyen y deterioran la naturaleza, creando así un caos ambiental.

b) Título.

Según Raúl Costagnino, el autor decide el título de su obra por diversas razones o intereses puede ser por anticipar acontecimientos, insinuar la idea principal, dar relevancia a una situación o explicar su situación.

En cuanto al título, el autor le llamó *El Pez Murió en Silencio*, porque de todas las manifestaciones de muerte en casi todo ser con vida, se manifiesta hasta con un quejido ó cualquier otra manifestación de dolor, mientras que los peces no lo manifiestan, esto no quiere decir que no sientan, simplemente, mueren en silencio.

“Sobre las aguas oscuras, casi inmóviles, flotaba una tendalada de pescados de todos tamaños... Otros aún se movían pero boqueaban como tratando de aspirar algo de vida. El pescado muere callado sin ninguna queja”. (19:173)

c) Resumen.

En un pequeño pueblo del Oriente vive Titor y su familia. Por no gustarle el estudio ni el trabajo de carpintero, es reprendido por su padre y amenazado si pierde el grado. Sabiendo que no podrá complacerlo decide recorrer el mundo con la ilusión de abordar un barco y tener una vida marinera. Se traslada al puerto de San José donde vive una serie de peripecias agradables y desagradables. Mientras su sueño no se realiza, va madurando emocionalmente, aprende un poco el oficio de pescador y encuentra el amor de una muchacha que con astucia logra atraparlo. Logra tomar conciencia de la importancia que tienen los recursos naturales y el ambiente que lo rodea, trata de protegerlo y analiza que es el medio de subsistencia tanto humano como animal, aunque no realiza su sueño de marinero, se realiza como hombre consciente, con apego a la naturaleza, amor y deseos de formar una familia, regresa a su lugar querido del Oriente con su esposa y un hijo por nacer. Es un hombre realizado.

d) Corriente literaria.

Es importante señalar que el autor refleja en su obra un regionalismo tardío, pues la obra en estudio es publicada en 1995, pero es relatada de una manera magistral, marca en sus personajes y el ámbito las características propias del regionalismo. Pero en la temática hace un cambio drástico e interrumpiendo la estructura de esta corriente, para incorporar elementos nuevos y dar origen a un nuevo regionalismo.

El principio de la novela se observa una serie de acciones que suceden cronológicamente, eventualmente se da la retrospectiva de sucesos por medio de los recuerdos.

“En el colegio no me querían los maestros. Algunos afirmaban que yo era el autor de varios actos condenables... Una maestra me caía mal, pues a mí me achacaba cada cosa mala que ocurría...” (19:8)

Aunque puede decirse que Elías Valdés Sandoval, hace una mezcla entre un regionalismo tradicional con un nuevo regionalismo ó neo-regionalismo, en la cual salpica de una manera renovada, técnicas de la nueva corriente literaria sobre todo en la temática.

A pesar de estos ciertos cambios, lo que une a todos nuestros novelistas es el encuentro del hombre hispanoamericano, su ser y su estar, la búsqueda de un mejor destino.

La novela *El pez murió en silencio*, encierra dentro de sí lo que aqueja a los escritores de una u otra forma, es reflejar la realidad social que viven los países hispanoamericanos, en este caso en especial, Guatemala. Este escritor combina las descripciones fantásticas y el logro de una situación plena de intensidad dramática apasionante, erótica y picaresca, juntamente, con fuertes mensajes sobre problemas sociales de actualidad. (Sobornos, depredación e impunidad)

e) Tiempo de la narración.

Dentro de la narración no se encuentran indicios del año en que suceden los hechos, pero sí empieza el desarrollo de la misma indicando por medio de la descripción del personaje principal un mes de octubre, los sucesos se llevan a cabo durante un lapso aproximado de seis meses.

“Pocos días faltaban para los temidos exámenes finales...” (19:7)

*“Te vas a ir... ¿Qué va a ser de mi niño?... va a nacer sin padre...”
(19:241:242)*

En la novela se marcan dos ámbitos relevantes. El primero, en un lugar en el interior del Oriente del país, donde empieza a desarrollarse la narración y el segundo,

donde se dan las principales acciones, en otro lugar del interior del país pero al Sur, en el litoral del pacífico.

Por su temática, la obra se puede ubicar dentro de cualquier sociedad actual, dentro de un país hispanoamericano o subdesarrollado, aunque los hechos se desarrollan en el interior del país de Guatemala.

f) Ámbito geográfico, socio-económico y educativo.

En cuanto al ámbito geográfico los hechos se desarrollaron en dos campos de acción:

- Ⓣ En un pueblo del Oriente en el interior del país, no se nombra lugar exacto pero sus alrededores se menciona Chiquimula, departamento de Guatemala.

“¡Y cómo olvidar el paso por San Jacinto en horas de la madrugada! En la mera época de la cosecha de jugosos y tronadores jocotes”. (19: 66)

- Ⓣ En el Puerto de San José, donde se desarrollan las acciones principales, es decir, la vida social y sentimental del personaje central, dentro del mar y pueblos aledaños, como Taxisco, siempre dentro del país Guatemala.

“ Lonio propuso que fuéramos a la feria de Taxisco. Una feria como la de todos nuestros pueblos, con chinamas, polacas, zarabandas, juegos mecánicos, quema de fuegos artificiales en el atrio de la iglesia, misas, palo encebado,... Y mucha gente luciendo sus estrenos”. (19: 114)

Los personajes son de un mismo nivel social y económico, aunque de diferentes lugares y costumbres, tienen relación en cuanto a su nivel social, contribuye esto a que se realce la situación económica precaria que prevalece en los lugares del interior del país. Elías Valdés Sandoval involucra al lector y al mismo tiempo, lo hace interesarse para que reflexione comprenda, tome conciencia, se capacite en la protección de los recursos naturales y pueda sobrevivir a la situación inestable que lo

rodea, tome conciencia de la vida social y económica existente y tenga una interpretación apropiada de las acciones presentes en la novela.

En el aspecto educativo, refleja la falta de interés de los jóvenes del área rural por superarse, sobre todo, el rechazo del personaje principal por la superación que significa el prepararse profesionalmente, pero que al final comprende que es una oportunidad que no debe de rechazar ni desperdiciar.

“Pocos días faltaban para los exámenes finales y yo estaba seguro que iba a perder el grado... La pura verdad, pasé todo el año sin estudiar. No asistí a clases con regularidad. Salía de casa todas las mañanas, pero en lugar de ir al colegio me iba de capiusa... En compañía de unos cuates buenos para la vagancia”. (19:7)

“Mis compañeros de sexto, en su mayoría ya se habían recibido de maestros. Algunos habían conseguido sus chances y otros ya eran universitarios.” (19:7)

¡Cómo lamento no haber hecho un esfuerzo por salir adelante en mis estudios...!”. (19:39)

Con estos párrafos de la novela queda clara la importancia que le da el escritor a la educación, la cual ayuda a mejorar el nivel de vida social y económica.

En el caso concreto de la novela en estudio existe el predominio de un narrador protagonista porque cuenta lo que otros personajes dicen, así como sus propias experiencias y va narrando el curso del relato.

“Fenecía la calurosa tarde. Caminamos exaltados por el arenoso sendero. Los árboles eran zarandeados por el viento norteño- Pronto caímos a la playa”. (19:69)

En otros segmentos de la obra puede observarse que cuenta lo que otros personajes dicen.

“-Es casi igual el caso- dijo el secretario-, sólo que ahora los muchachos tienen el valor de denunciar a la compañía...” (19:184)

En otros párrafos de la obra, son bien definidos los soliloquios, que es un estilo directo en primera persona; los pensamientos y sentimientos coherentes del

personaje central (Titor) que está sólo, se siente sólo y que, pese a no esperar respuesta mantiene una actitud de diálogo consigo mismo.

“De seguro a esa hora –pensé- muchos de mis compañeros están ya estudiando... Estaba sólo, sólo. Empecé a preocuparme cuando vi que nadie más se estaba bañando. De pronto sentí pánico... Esa noche pensé que no me convenía echar raíces, que era mejor ser un romero sin destino...” (19:21-61-79)

En otras ocasiones, conocemos el pasado del protagonista a través de sus recuerdos, obsérvese el párrafo anterior, que son narrados por él mismo.

g) **Personajes.**

Atendiendo a las características de los personajes presentados E.M. Forster, se considera que Titor (personaje central) tiene una sola idea un solo perfil, pero los amoríos que tiene con Floresmila cambia su postura dentro del relato, siendo un personaje redondo.

“Me imagino estar a bordo de un moderno barco. Pienso que voy en cubierta, reclinado sobre la baranda”. (19:60)

“En el asiento del bus íbamos los tres, Floresmila en medio mejor dicho íbamos los cuatro, porque yo sin pensarlo mucho, había ido al mar a traer un retoño...”. (19:245-249)

En este relato se manifiesta la participación de un narrador absoluto que expone todas las acciones y peripecias en la narración.

Los personajes en esta obra son gentes humildes del área rural, de escasos recursos económicos, que trabajan para su sustento diario, viven de lo que produce el mar, sienten respeto, admiración y temor ante su inmensidad, y éste juega un papel muy importante en el relato.

Es importante argumentar que el autor, relata de una manera magistral el desarrollo del drama, y marca en sus personajes y el ámbito las características

propias del regionalismo, pero provocando intencional o no el asomo de un neo-regionalismo.

Su intención es dar a conocer, por medio de su obra, la sacrificada y trágica vida del proletariado del mar, agregando el testimonio y la denuncia con descripción de hechos y personajes bien definidos penetrando en la evidencia del realismo físico y social como los grandes protagonistas de su novela. En la narración se destaca un sólo personaje central, quien adquiere características de protagonista. Conforme se realiza el desarrollo de la novela, cuenta sus propias peripecias y pensamientos; además, determina el punto de vista del relato: sus actuaciones marcan descripciones y cambios en la acción y describe a los demás personajes:

“De pie, en la orilla del viejo muelle, estaba un hombre escuálido con el torso desnudo. La piel quemada de tanto sol... Casi todos los días desaparecían los tres, con rumbos distintos... Vivían en una pobreza tremenda...” (19:32-48)

“Ella era delgada con vivos ojos negros como de ardilla”. (19:32-41)

Describe con gran destreza y realismo las costumbres, la cotidianidad, y la forma de subsistencia de las personas de escasos recursos que de una u otra manera se ganan el sustento diario y, cómo el proletariado se quita el hambre.

“Vi que había un grupo arremolinado de hombres rodeando a una mujer que vendía comida. Bajé de la camioneta y me acerqué, la mujer vendía café y panes con frijoles colados. A la par estaba una muchacha con zumo de naranja y huevos a ella le compré un vaso”. (19:4)

Por medio del personaje protagonista nos da a conocer situaciones vivenciales, descripciones de los demás personajes en la obra, como también hace retrospectivas con estilo propio para conocer más a los personajes y el ámbito en el que se desenvuelve.

“Pues bien, conocía al viejo Teodoro y en más de una ocasión fui con él a su terreno, de donde sacaba leña. Era Secano. Al otro lado del pedregoso río. Tenía muchos árboles, altos y frondosos”. (19:4)

“Mi aspecto físico ya era el de un hombre. Era alto y delgado. Hasta se me insinuaba el bigote”. (19:20)

Además del protagonista, también hay personajes secundarios en orden de importancia, que se encuentran dentro de la narración y que son parte esencial durante toda la evolución de la novela, a saber: Titor, Floresmila, Tavo, Lonio, don Lacho, doña Laya, don Toribio Papá de Titor, la Mamá, don Zaqueo y el mar.

Titor:

Es el personaje central, protagonista, utilizado por el autor para mostrarnos el deterioro natural, la corrupción, las injusticias y para generar conciencia para proteger los recursos naturales y el ambiente.

“Como la redecilla del jamo era muy fina no se escapaban ni los alevines, eran pescaditos recién nacidos muy pequeños. Me pareció criminal no dejarlos ir. Le dije al timonel que como no serían utilizados para el consumo humano que lo mejor era dejar que crecieran”. (19:163)

Titor es el muchacho que va madurando con cada experiencia que esta viviendo, su mejor escuela resultó su propia vida, la necesidad lo hace ser más maduro emocionalmente y toma conciencia de todo lo que pasa a su alrededor.

Floresmila:

Es una muchacha astuta, coqueta y humilde, que logra conquistar el amor de Titor.

“Su conducta me confundía a veces se comportaba maliciosa o dominada por inefable candor.” (19:113)

Floresmila es una campesina caracterizada por ser hacendosa, su forma de vestir y sus costumbres, son cualidades con las que se definen a las personas del interior del país.

Tavo:

Hermano de Floresmila, quien se convierte en el mejor amigo de Titor, es su confidente y quien le ofrece su hogar para darle albergue.

*“Le expliqué lo mejor que pude el porqué de mi sospechosa presencia en dicho lugar y noté que Tavo aceptó de buena gana mi versión”.
(19:35)*

Tavo es un muchacho del área rural, de aspecto social humilde, donde las personas son sanas, están alejadas de la violencia urbana y tienden la mano al necesitado, porque en los pueblos y en las aldeas todavía se vive la hermandad.

Lonio:

Hermano de Tavo, es soldado y es quien ofrece su amistad a Titor con quien comparte algunas experiencias.

“Dijo que no se sentía mal de prestar el servicio militar. Tenía sus ventajas, además de cumplir con la obligación de ciudadano, recibía una paga mensual”. (19:68)

Lonio es un muchacho con más experiencia que Tavo y Titor, criado en el seno de un hogar sencillo que no ha cambiado los principios que le inculcaron sus padres al estar en el cuartel, que es un lugar donde se imparte la formación militar a los jóvenes de manera voluntaria o involuntaria.

Don Lacho y Dona Laya:

Son los Papás de Floresmila, Tavo y Lonio, quienes se convierten en la nueva familia de Titor, son honestos y tolerantes hacia la conducta de sus hijos.

“Tavo saludó a sus papás que lo esperaban a la orilla del corredor. Les dijo quien era y se mostraron afables... Don lacho muy amable me ofreció su hamaca del corredor”. (19:36-38)

Don Lacho y doña Laya son gentes modestas, pero se advierte que dentro de tanta escasez hay felicidad y unión familiar.

Don Toribio:

Papá de Titor, a quien se le responsabiliza por el abandono de Titor del hogar, es un déspota.

“¡Mirá hijueputa, si perdés el grado por diosito que te mató! ¡Te voy a retorcer el pescuezo...! Patojo estúpido, ¿Dónde has visto mesas cuadradas de tres patas?”. (19:12)

Don Toribio es un hombre amargado por la pobreza en la que vive, se refugia en el vicio para alejarse de su realidad, descuida a su familia negándoles el afecto y el respeto.

Don Zaqueo:

Explotador de los pescadores pobres, pero consciente del deterioro ambiental por quien Titor conoce la destrucción del medio ambiente.

“Da coraje que no apreciemos este lugar tan precioso. Es una maravilla natural... Si esto fuera otro país, sabrían defender el ambiente ecológico y fuera floreciente la industria turística”. (19:103)

Don Zaqueo es un personaje dentro de la novela que sirve de guía e inconscientemente influye en el interés de Titor por proteger y respetar la naturaleza.

El Mar:

Realiza las principales acciones del relato. Se le puede considerar un personaje más, es allí y sus alrededores donde se aprecia las más grandes destrucciones y contaminaciones del ambiente y el deterioro natural.

*“ Llegamos que no mirábamos más que cielo y agua. Me inquietó la infinita soledad del mar... El mar me parecía misterioso... Los pescados eran grandes, como del tamaño de un hombre. Brincaban en el agua tratando desesperadamente de escapar. Pero no podían. Era una lucha fragorosa del hombre con los animales... En la lancha se formó una masa compacta y sanguinolenta de pescados. No era nada agradable ver aquel montón de animales en agonía silenciosa.”
(19:106-108)*

Según el diccionario de símbolos y mitos de Pérez Rioja:

“El mar símbolo de la inmensidad, se considera como principio y final de la vida donde ésta se renueva y purifica. Heráldicamente se representa por líneas onduladas o sinuosas, correspondiéndole la plata entre los colores. Dentro de las actuales teorías psicoanalíticas del mar es –en opinión de Jung- el símbolo del inconsciente colectivo, porque, bajo su superficie espejeante, oculta insospechadas profundidades” (15:287)

Otros opinan que el mar ofrece las características de reflejar las tendencias regresivas de la personalidad del soñador.

Es así como el mar es visto por los filósofos pero además de demostrar su fuerza e inmensidad, el hombre no deja de ser implacable, en vez de sentirse temeroso ante tanto misterio que encierra, siempre trata de ser destructor y lo contamina sin importar la vida que abriga por dentro.

Además de los personajes primarios, hay otros personajes clasificados de secundarios pero no importantes, que acompañan y contribuyen a la narración.

h) El lenguaje.

Como rasgo dominante y persistente, en el texto aparece constantemente el lenguaje popular, propio de la región; en los personajes, el lenguaje es puro y natural, sencillo, directo, claro y comprensible, se aborda con facilidad.

“¡Te voy a retorcer el pescuezo, así como tu mamá mata a las gallinas... !” (19:12)

En las conversaciones se advierte la palabra “*galillo*”, como un populismo oriental del país, que quiere decir garganta.

“... No dejé de atorarme un poco, pues soy de galillo seco.” (19:2425)

Este tipo de vocablo es constantemente manejado dentro del relato. El protagonista muestra a través de él mismo la manera de expresarse tanto de su persona, como los demás personajes que son partícipes en el desarrollo de la narración; así como se mencionan esos regionalismos hay variedad durante el desarrollo del texto que podrán conocerse a través del glosario de regionalismos que se encuentran en los anexos (páginas. **71-73**) de este documento.

Estos regionalismos son propios de los habitantes de un grupo social rural y urbano, siendo estos, las aldeas y los pueblos.

El lenguaje utilizado por el autor a través de los personajes, en el desarrollo de la obra, se ubica dentro de lo popular del campo y provincia, denotando la situación social y cultural de los pueblos a través de los personajes que están bien delineados y enmarcados dentro del área rural.

i) **El humor.**

Como un nuevo elemento se encuentra el recurso del *humor*, que utiliza el autor para darle más dinamismo a la narración, es un ingrediente relajante en el texto,

en pequeñas porciones, Elías Valdés aprovecha la intensidad del drama en la novela para luego salpicarla con este elemento.

“Es necesario sacarle el agua que tragó. Pero no me salió nada. Con voz entrecortada, casi imperceptible, le dije: -No me joda, hombre, no tragué agua, algunas gentes se rieron... Tavo seguía riéndose. Era una risa nerviosa, como de idiota. Habíamos pasado toda la noche y todo el día anterior dentro del agua... Tendí mi mirada sobre las aguas del mar. Parecía un espejo gigantesco... Ahí a paso de perico, al alcance de mi mano estaba la orilla... ¿Qué hacen allí par de zopencos? Lonio se apretaba el estómago de tanto reírse...” (19:87,142,143)

Describe las aventuras de los personajes y la manera inocente en que las viven y las disfrutan.

“A Tavo le dio un jamo, una especie de canasto con un mango de madera. Lo metí al agua y lo sacaba lleno de pescados, luego los vaciaba en el saco que yo mantenía con la boca abierta. Me refiero a la boca del costal no a la mía.” (19:162)

Además de hacer mención a las aventuras de los personajes se burla del sistema policial que impera por los tiempos en este país, además de ridiculizarlos los describe como ignorantes y corruptos, que abusan de la autoridad que ejercen para aprovecharse de las circunstancias.

“ ... Esto disgustó al policía... Di un par de pasos para atrás retirándome. – si lo quiere se lo regalo- le dije y le lancé el pescado que traía. Reaccionó maquinalmente y lo cogió en el aire, con tal mala suerte que una espina se le clavó hondo en la mano. Dio un grito de dolor.. El policía se puso a ver extrañado al pescado y dijo: -Esto es un soborno.- Es un bagre –le aclaré en tono sarcástico. Tavo soltó una carcajada, -Es bagre- repitió Tavo- con esa tamaña boca dan mejores mordidas que ustedes...” (19:175,176)

Se hace notar la repugnancia y rechazo que se ha tenido a los militares, policías y todos aquellos que han abusado de su rango y cargo para aprovechar las oportunidades y humillar a la población, la manera que los civiles lo demuestran es refiriéndose a éstos de una manera despectiva.

“ Muy cerca de nosotros pasó corriendo vertiginosamente un muchacho, perseguido por dos comisionados. Al que estaba a punto de atraparlo se le reventó el látigo del caite y sufrió aparatosa caída. Reímos a carcajadas, el hombre se puso más bravo.” (19:211)

VI. TEMÁTICA

a) Tema central

a.1) Depredación.

El Pez Murió en Silencio es una novela que narra la continua devastación de la naturaleza, la cual escapa del control de algunas personas que contribuyen a su protección, escapa de su capacidad pero el ser humano ya sea por ignorancia o por ambición saquea con violencia y destroza el ambiente natural destruyendo el medio ecológico, siendo éste el refugio de tantas especies que contribuyen al equilibrio del ecosistema.

El autor, para hacernos conocer el incontrolable deterioro de la naturaleza, se vale de varios recursos, en este caso, de la descripción del ambiente detallando cada parte florida con cada parte destruida. Nos lleva de la mano del personaje central (Titor), para mostrar la destrucción natural y hacer conciencia en el lector sobre la protección de los recursos naturales.

En este tema sobresalen características del regionalismo por el predominio del ambiente rural, y el paisaje como un ente predominante, pero diferente en el aspecto ambiental.

“La última vez que fui al terreno de Teodoro me dio tristeza estaba todo pelón sin un árbol. Antes se veían mapaches, armados y grandes garrobos, y muchos tacuazines. Ahora sólo abundan las piedras. Hasta las pobres lagartijas las pasan en constante acecido, buscando la escasa sombra al pie de los chamuscados troncos”. (19:18)

Además, utiliza un lenguaje sencillo característico del regionalismo; por ejemplo, cuando se refiere al terreno arruinado lo describe como un terreno “Pelón”, “Chamuscado” cuando se refiere a que el terreno está quemado por las constantes rozas, que los campesinos realizan sin control.

“ Están cortando árboles. No tienen respeto por la naturaleza. Es ruido de hacha. Están destruyendo lo poco que nos queda. Antes aquí habían muchos animales... Subimos por una ladera pelona, de tierra reseca y agrietada. A ambos lados troncos chamuscados de lo que no hace mucho fueron gruesos y macizos árboles...”. (19:128)

El autor hace la comparación pasado y presente, crea una descripción de una naturaleza fértil, rica con una naturaleza deteriorada, opaca, yerma, en lo cual la función principal del personaje central, es hacer al lector tomar conciencia de cómo los recursos naturales pueden ser utilizados sin llegar a la destrucción de la misma.

Se mezcla un regionalismo tradicional con un regionalismo renovado describiendo una naturaleza vivaz pasada con una naturaleza agónica actual, en la que el hombre es el protagonista principal.

“...y es que día a día le habían volado hacha sin piedad. Nunca sembró un arbolito. Creyó Teodoro que el bosque iba a ser eterno.” (19:128)

En este párrafo hace la reflexión que se debe utilizar los recursos pero, al mismo tiempo, exhorta a la renovación de los mismos, para que el ser humano siempre tenga los medios de subsistencia y no termine con las especies que arrasa con la destrucción de la naturaleza y su extinción.

La obra muestra la ignorancia que prevalece en el área rural y la falta de educación que el campesino padece, por lo anterior saquea con violencia y destroza una naturaleza rica en recursos y que por desconocimiento no protege ni renueva lo

que a su paso destruye. La consecuencia es el deterioro del ambiente y sus especies, contribuyendo a la escasez y llegando a eliminar los recursos que son su medio de existencia para sí y sus descendientes.

La narración y la descripción caracterizan la ignorancia en unos campesinos; pero muestra el interés y preocupación en otros, en este caso de los pescadores artesanales que son conscientes y viven de lo que produce la naturaleza. Ellos deben de protegerla pero, son tan débiles o dependientes que no cuentan con autoridad y respeto para imponer su criterio para una adecuada utilización y renovación de la misma, tratan de protegerla pero está fuera de su alcance y voluntad, porque a las demás personas lo que les interesa es su ganancia económica actual, sin pensar que poco a poco están terminando con la producción natural que les produce satisfacciones presentes sin pensar en el futuro incierto que crea su ambición.

“-Es casi igual el caso -dijo el secretario-, sólo que ahora los muchachos tienen el valor de denunciar a la compañía... -Tenés razón...llama al gerente y dile que ya no mande el cheque , que todo está arreglado...” (19:184).

Guatemala, catalogada como uno de los pulmones de América y reconocida internacionalmente por sus bosques y su exuberante vegetación, ha sido explotada y destruida, no sólo por los depredadores locales, sino por extranjeros que la saquean sin importar su renovación. Devastan no sólo sus especies sino que talan sin misericordia sus maderas preciosas, convirtiéndola en una naturaleza quebrantada, sin muchas expectativas para la vida futura.

Los recursos naturales guatemaltecos ya están tomándose en cuenta a nivel internacional, para protegerlos y lograr que no se sigan destruyendo. Se están haciendo prohibiciones de las talas inmoderadas de árboles y de la pesca en época de veda, pero siempre, algunos tratan de destruir de manera ilegal dichos recursos. En la obra se observa a los personajes que rodean al protagonista, su respeto y las

condiciones establecidas para la conservación de la especie, pero también son concientes de la devastación que hace el hombre de su entorno.

“¡Que bellos parajes!... Hacía falta conservar este precioso regalo de la naturaleza. Que además de ser una vía de comunicación para fincas y rancherías... Respetando la flora y la fauna en toda su maravillosa extensión... Al avanzar me di cuenta que ya no había cerrada vegetación. Los manglares habían sido cortados sin misericordia... La mayor parte de las ramas eran utilizadas para cabos de piochas y azadones, pero no sólo por campesino del lugar, sino explotados en gran escala, diariamente salían camiones repletos de esa madera... No hace mucho todo el canal era una belleza. La flora y la fauna eran exuberantes. Uno quedaba extasiado por el fascinante espectáculo. En aguas claras había variedad de peces... Era hermoso el pintoresco paisaje con variedad de aves, todo se ha acabado. La depredación ha sido incontenible.” (19:101,102)

En los ejemplos anteriores se advierte el regionalismo en su paisaje que actúa predominante, mezclado con un regionalismo renovado donde se da a conocer la depredación que el hombre hace de su entorno, la cual es constante en toda la obra. Se mezcla pasado y presente contrastando una naturaleza con bellos paisajes y una fauna y flora enriquecida, con una naturaleza actual contaminada, con un deprimente entorno en el cual los personajes toman conciencia y dan ideas de como recuperar el valor de la naturaleza para protegerla.

En esta obra, el hombre es el depredador más destructivo para su entorno, sin importar que a su paso destruya lo poco que va quedando para la subsistencia futura.

El autor marca de manera constante la preocupación por la eliminación que se hace de la especie y de los árboles como de la vida marítima, donde el hombre arrasa con variedad de peces sin tomar medidas para seleccionar lo que necesita.

La pesca ilegal no respeta la época de veda y lo más repugnante es que no sólo los campesinos del lugar destruyen, sino que las empresas extranjeras arrebatan lo poco de esa naturaleza, eliminando sus bellos paisajes convirtiéndola en una naturaleza muerta llena de pútridos fangos.

“Don Lacho nunca simpatizó con esa empresa. Decía que él prefería la pesca artesanal, porque permitía seleccionar el pescado, devolviendo al agua los pequeños. En Cambio la pesca en grande, con el uso de redes barrederas, es depredadora, infringe las leyes de la naturaleza, y peor cuando la pesca es ilegal, se emplean técnicas modernas, y se hace sin respetar la época de veda, tal como estaba haciendo la flota extranjera”. (19:187)

En este párrafo se encuentra el enfrentamiento de civilización y barbarie donde las costumbres y tradiciones son propias del lugar, la gente tiene sus preferencias, en este caso de una pesca artesanal, la cual les permite una selección de pesca y hacen conciencia para no terminar de destruir lo poco que les va quedando de aquella riqueza natural, estos conceptos casi siempre aparecen opuestos.

Se percibe el apego a la naturaleza que actúa como personaje, ocupando un lugar muy importante en toda la obra siendo entorno a ésta que se desarrollan las acciones, valiéndose el autor del recurso de la descripción.

Por otro lado, se percata un paralelismo de regionalismo con neo-regionalismo, donde la pesca artesanal opta por la selección de pesca contribuyendo así a la protección de la naturaleza y la pesca en grande, con instrumental moderno se convierte en depredadora, generando un entorno natural decadente.

a.2) Contaminación.

La contaminación se presenta como otro tema en el desarrollo de las acciones en la obra, es un constante repudio señalado por el autor para concienciar por medio de los personajes a la protección del ambiente.

Como rasgo distintivo del regionalismo, la contaminación absorbe el paisaje predominante opacándolo con la mugre degenerada por los desechos de que es objeto, siendo el paisaje el marco para la inspiración regionalista en esta obra, se ve ensombrecido por la crueldad e inconsciencia del hombre, que no toma diligencia ni respeto por mantenerlo en condiciones agradables.

“El paisaje sería precioso si no estuviera degenerado por la basura acumulada, la que lo convertía en un paraje sombrío, hediondo y deprimente...” (19:174)

“Había una ciénaga de aguas quietas. Hundí mis pies en el pestífero lodazal... Seguí caminando por el tremedal maloliente con bastante dificultad. A cada paso me hundía más. Sobre el agua inmóvil había nata de verdosas algas diminutas. Del fondo del fango brotaban hediondas burbujas como si la charca estuviera en plena ebullición”. (19:147)

Se observa una contraposición de regionalismo tradicional con un neo-regionalismo, donde la belleza del paisaje y la riqueza natural se ve opacada con la inclusión en el medio ambiente y por ende en los animales que son víctimas de la mano criminal del hombre, que les lanza sin consideración sustancias que los aniquila, se genera una naturaleza opaca, empobrecida y avejentada con tanto maltrato incontrolable.

“Sobre las aguas oscuras, casi inmóviles, flotaba una tendalada de pescados de todos tamaños. Muchos estaban panza arriba, hinchados a reventar, de varias horas de muertos. Otros aún se movían, pero boqueaban como tratando de aspirar algo de vida” (19:173)

El autor se vale del recurso de la descripción para tener un conocimiento exacto y reflexivo sobre la destrucción desmedida que se hace al alterar la pureza del ambiente (agua, aire y tierra), contaminándola con sustancias nocivas para la especie marítima.

Nos refiere los problemas de inclusión en el ambiente con un lenguaje sencillo, fácil de comprender característico del regionalismo, para observar el descontrol y la destrucción masiva que se está produciendo en la naturaleza. Para referirse a muchos pescados incorpora la palabra *tendalada* que es una expresión popular como *boqueaban* para decir que estaban expirando, sobresale el regionalismo en el lenguaje que utiliza el autor en toda la narración.

La contaminación en el ambiente, es atribuida no sólo a la ambición del hombre, sino además, es acompañada por la ignorancia que prevalece en el campesinado que

no tiene idea de la gravedad del problema, no ha existido grupos expertos en la orientación de cómo utilizar los recursos para que sean renovados. Hay una contraposición en este concepto (ignorancia) y es la “ambición”.

La ambición en esta obra, es representada por la empresa pesquera extranjera, aquí no hay ignorancia, sino por su beneficio y conveniencia destruyen lo existente en el mar, hay conocimientos del deterioro que causan con lanzar químicos al agua. En tanto que el campesinado alrededor del mar, lanza variedad de basura sin imaginar que será en el futuro la destrucción natural.-

“...-Están envenenados. Acerquémonos.- La pestilencia era insoportable. Por entre los matorrales de la orilla había animales en avanzado estado de descomposición. Sapos, mapaches, tepezcuintles, culebras, garzas, cangrejos, ratas, tacuazines, en fin todos lo que habían saciado su sed. -¡Mire, ahí está el desagüe!... Frente a nosotros había un volcán de espuma sucia, de color ocre. En el centro del espumarajo caía un grueso chorro de aguas turbias... -¡es de la fábrica! ¡Tiene la etiqueta de una lata de atún! Entonces aquí desaguan los residuos tóxicos que echamos ayer en la reposadera”.
(19:173-174)

Se comprueba con el párrafo anterior cómo los trabajadores de la fábrica por desconocimiento contribuyen al deterioro del ambiente, trabajan por la necesidad de un salario. En la cita anterior se observa la inquietud y la asimilación del personaje principal por la alteración que está sufriendo la pureza del agua, se muestra una insatisfacción y repudio por el destrozo y aniquilamiento que han sufrido las especies a causa de una contaminación desmedida.

Se describe una naturaleza pestífera, agonizante, lejos de ser colorida y fértil, va necesitando de un elemento que la protege y la saque avante para no ser destruida, es ahí donde encuentra el neo-regionalismo su campo, que es la protección del medio ambiente de los recursos naturales y la conservación de la especie.

a.3) Denuncia.

La denuncia es otro tema que forma parte de la obra, como también es característico en el regionalismo, donde se pone de manifiesto las injusticias sociales que han sido muy comunes en el ámbito político y social en las comunidades hispanoamericanas. Los escritores, la única forma que encontraron de revelarla fue por medio de sus obras, en que expresan de manera repugnante y discriminada, ya que la justicia no se observa de manera legal, Los abusos cometidos por los más fuertes y poderosos no deja de sorprender, creando un clima de inseguridad reprobable ante la sociedad, la cual viene siendo víctima de las atrocidades, tanto en tiempos anteriores como actuales, si bien, es un vicio censurable pero que lamentablemente es difícil de controlar, ya sea que surja por necesidad, o simplemente por abuso de autoridad.

Elías Valdés no está fuera del grupo de escritores que revelan una sociedad atestada de injusticias sociales y abusos cometidos a los más débiles.

Se percibe en algunos personajes de la obra, *El Pez Murió en Silencio* el valor de enfrentar problemas y consecuencias que trae el denunciar un acto ilegal, aunque con ello tenga que manchar su honorabilidad de una manera injusta. Es el caso de Titor (personaje central), quien denuncia la corrupción que existe en la sociedad. El autor le da valor al personaje para que actúe como denunciante ante hechos que atentan contra la naturaleza, y por consiguiente, contribuyen a la contaminación del ambiente, en este caso:

“Luego de atravesar esa naturaleza muerta de las salinas, llegamos a un brazo de mar... Sobre las aguas oscuras casi inmóviles, flotaba una tendalada de pescados de todos tamaños... En la bocabarra, en un recodo del estero, donde hay un desagüe. Esas aguas están envenenadas. ¿Y quién les echó veneno se puede saber?- Es la fábrica de atún... Tavo expresó que un día antes habíamos participado en la limpieza de las instalaciones de la fábrica y usamos jabón y soda cáustica y vaciamos unos líquidos de olor fuerte... me parece absurdo que en vez de sancionarla se proteja a esa compañía... El juez en vez de iniciar una investigación exhaustiva, le daba largas al asunto... Al parecer el juez sostuvo pláticas por teléfono... Me llamó el gerente de la fábrica y dijo que estaba preocupado por la suerte de ustedes pues eran sus trabajadores”... (19:172, 180,183)

En la cita anterior, se conoce un clima de encubrimiento hacia una fábrica extranjera y la protección que recibe de las autoridades que supuestamente representan la ley, el orden y la justicia en la sociedad. Estas autoridades se dejan sobornar no por ignorancia, sino por ser una costumbre que se viene dando durante todo el tiempo en la sociedad y no sólo en Guatemala sino a nivel latinoamericano.

“Llamó el jefe de la base naval – Explicó Floresmila. Y Pasé la llamada al gerente... –Sin querer queriendo escuché que le agradeció una vez más él envió de las cajas de atún. El gerente le preguntó: ¿No le parece mi jefe que la factoría es fuente de trabajo? ¿No cree que ayuda al desarrollo industrial del país? Y el jefe de la base respondía: Afirmativo... El gerente me llamó para agrandar la lista de donativos mensuales a los secretarios y segundos jefes de las dependencias oficiales más importantes” (19:168)

Las empresas ya sean extranjeras o nacionales saben como callar las ilegalidades que cometen, atacando el punto débil de las autoridades.

“...- Le dije al gerente –añadió Floresmila-, si no le parecía incorrecto tanto donativo, pero él, con una maliciosa sonrisa me contestó: -No tiene usted de qué preocuparse. Yo sé llevar la chucha al agua. No vamos a pelearnos con la cocinera.” (17:169)

El autor muestra en estos diálogos el descaro con que se manipula a las autoridades, cómo la corrupción y el soborno se mezclan para cometer atrocidades con el ambiente natural.

Además de mostrarse un ambiente de corrupción y una autoridad degradada, los personajes siendo apercebidos que nada cambiará con denunciar las atrocidades causantes de la putrefacción en que están convirtiendo el agua del mar, deciden denunciar a la empresa, aunque ésta haya dado la oportunidad de obtener un salario y mejorar un poco sus condiciones de vida. Con esto el autor pretende mostrar que el trasfondo de la denuncia muestra que los personajes son conscientes del daño y deterioro que causan a su única oportunidad de supervivencia: explotar lo que produce el mar.

Se percibe una preocupación de pescadores, por los destrozos naturales y la existencia de las empresas extranjeras que saquea el mar, despojándolo de su especie sin selección, arrasando sin considerar que está provocando su extinción.

“Es una criminal depredación de nuestro patrimonio. Si nuestras autoridades no se amarran los calzones, dentro de poco no habrá nada de pescado.” (19:168)

El pescador del litoral del pacífico es sabedor de realizar la pesca selectiva pues con ello contribuyen al equilibrio natural, viven de la naturaleza sin hacer daño y arruinar la ecología.

Están a favor de la pesca artesanal, con ello se permite seleccionar el pescado, ocurriendo lo contrario con la pesca moderna que arrasa con todo lo que cae en las redes de pesca. Hay una oposición de la pesca artesanal con la moderna. Dándose la confrontación de civilización y barbarie, que es característico del regionalismo, así como también el habla, de la cual hace uso cada personaje según su procedencia, siendo ésta la manera particular de expresarse y que domina el relato. En las citas anteriores es clara esta particularidad; en la expresión *La Chucha al agua*, para referirse cómo resolver un problema; *No vamos a pelearnos con la cocinera*, que a las autoridades o manda más no hay que tenerlas contrariadas, sino al contrario muy contentas y conformes; *Amarran los calzones*, que tienen que imponer su autoridad, su carácter, y hacer cumplir la ley a cabalidad.

Otro recurso utilizado por el autor es el temor, que se manifiesta en los personajes, siendo más notable y constante en Titor (personaje central), quien pasa por una serie de peripecias y luchas por la sobre vivencia, es una lucha del hombre contra la furia voraz de la naturaleza.

Es particular del regionalismo el apego a la naturaleza, ocupando un lugar relevante donde los personajes además de sentir admiración y respeto, sienten sobre todo temor, como se percibe en la siguiente cita:

“Las olas eran gigantescas, me subían y bajaban como en un columpio... ¡Dios Santo! ¿Dónde están Tavo y Lonio? ¿Por qué no acuden a ayudarme? Ya me cansé de nadar... De pronto sentí pánico. Divisé a lo lejos tres o cuatro objetos negros, ¿Serían tiburones? Cuando los vi más cerca, me quedé quieto, paralizado de miedo... Me afligí a punto de desfallecer. Yo era una simple criatura indefensa... ¿Porqué tenía que luchar sólo en aquella inmensidad de agua?” (19: 81-84)

Ante el temor de la fuerza arrolladora de la naturaleza y en especial del mar, el hombre es incapaz de sentir valentía pues sabe que ante su inmensidad y su furia no tiene capacidad de defensa.

“Me sentía preocupado y temeroso, pero de ninguna manera iba a rajarme. Por mucho miedo que le tuviera al mar...” (19:105)

Además de observar el miedo ante la enormidad del mar, el hombre también siente respeto, cariño y admiración. El mar ocupa un lugar central en la narración, en torno a él se desarrollan las más importantes acciones, es el marco que sirve al escritor para darle cuerpo y armonía al relato.

Con la determinación del tema y los sub temas, que forman la parte principal del análisis de la obra de Elías Valdés Sandoval, ésta se ubica dentro de dos corrientes literarias:

- a) El regionalismo tradicional,
- b) Incipiente en el neo-regionalismo.

Pues no se le puede llamar neo-regionalista en todo el sentido de la palabra porque hace una combinación de las dos corrientes, su obra está mezclada con características regionalistas y con elementos nuevos, que va formando lo que podría llamarse neo-regionalismo o un regionalismo renovado.

Reúne elementos regionales pero sobresalen más los detalles de la nueva corriente. Existe apego a la naturaleza, pero con tendencia a ser eliminada por su contaminación y su depredación; en algunos párrafos se describe su belleza, su

lozanía, pero en otros la destrucción, describe el repudio por la contaminación desmedida que se advierte en toda la obra.

En el apego a la naturaleza, la denuncia social, acusa la injusticia, al mismo tiempo se le da voz y criterio al personaje principal para tener carácter de enfrentar los abusos.

La naturaleza es querida y temida, debido a su acción dramática. Al mismo tiempo, los personajes importantes tratan de protegerla para que sea un elemento esencial que sirva como medio de sobre vivencia para todo ser viviente y generaciones futuras.

VII. ESTRUCTURA DE LA OBRA.

a) Técnicas principales

La estructuración externa del relato en *El pez murió en silencio* se presenta así: su extensión es de 249 páginas y ésta dividida en 37 capítulos y un prólogo.

Los capítulos están enumerados y demarca claramente las secuencias con espacios en blanco, pero todos guardan entre sí una unidad interna que se correlacionan con los demás para proporcionar una unidad total.

Es de hacer notar que la novela es extensa, pero debido a su temática resulta interesante y obliga al lector a concluir su lectura.

Está estructurada internamente en un orden cronológico, rara vez incluye la retrospectiva, para poder reconocer situaciones y personajes.

El cuerpo de la novela es geoméricamente circular, el protagonista sale de un pequeño pueblo del Oriente del país hacia el litoral del pacífico, después que se desarrolla toda la trama regresa nuevamente a su pueblo y finaliza el relato.

Se marca un tiempo que sirve de unidad en la sucesión cronológica (noche, día, amanecer).

La trama esta compuesta por una sucesión de hechos, el autor interrumpe la cronología del relato para hacer una retrospectiva por medio de los recuerdos del protagonista para lograr la unidad en el relato.

La narración esta expuesta por un narrador protagonista que describe un panorama ambiental, el aprovechamiento de los recursos y da a conocer la situación del pescador, su mundo, su forma de sobrevivir y su explotación. Es así, como el lector podrá comprender y tener una visión de una sociedad proletaria que le presente el autor.

b) Otras técnicas

El estilo de Elías Valdés Sandoval, en *El pez murió en Silencio*, incluye descripciones para provocar en la imaginación del lector una impresión sensible, es decir, representar por medio de la palabra escrita algo tal como si el lector lo estuviera percibiendo con sus propios sentidos.

Una buena descripción debe producir sentimientos en el lector. Tiene que causarle la impresión de que lo escrito es cosa vivida por el autor. Para lograr esto, todo aquel que describa debe tener cuidado de que a su descripción no le falte las cualidades que son imprescindibles: fiel, completa, concisa y clara.

Al leer *El pez murió en silencio*, nos encontramos con párrafos descriptivos, observamos como Elías Valdés Sandoval cumple con lo antes dicho mediante la sencillez, precisión y empleando las palabras justas, logra que el lector imagine el mundo que describe.

“... Llegamos a una pintoresca quebrada. Sus aguas estaban limpias y corrían cantarinas... Avanzamos hacia arriba y detuvimos nuestros pasos en un paradisíaco paraje, donde había una ruidosa caída de agua como de tres metros de alto”. (19:93)

Con estas descripciones casi en todo el relato hace que el lector sienta deseos de seguir leyendo para adentrarse más en lo místico y relajante mundo natural.

Con todos estos elementos descritos, durante el análisis literario de la novela, renace, para la protección del medio ambiente, una nueva corriente literaria que es paralela al regionalismo tradicional con algunos de sus rasgos, pero renovada en el aspecto ambiental que se forma con elementos que protegen a la naturaleza, formando conciencia y obligaciones para evitar su deterioro.

VIII.CONCLUSIONES

- 1.En la novela *El pez murió en silencio* se determina un neo-regionalismo por poseer nuevos elementos temáticos como: la conservación y protección del medio ambiente, el enfrentamiento de la naturaleza con el hombre y donde éste es el destructor.**

2. En la obra se da un espacio determinado que es utilizado para la acción dramática, en que la naturaleza aparece como un símbolo que es parte del regionalismo, al mismo tiempo se trata de proteger tanto su exuberancia, especies y entorno que es parte del neo-regionalismo.
3. El autor de esta obra es un regionalista renovado, por la descripción de hechos como: concienciar a las sociedades sobre la protección de los recursos naturales; transformándose en neo-regionalista pues se rige a las normas de esta nueva corriente literaria.
4. La obra presenta dos corrientes literarias paralelas: el regionalismo, con el predominio del ambiente rural; y un Neo-regionalismo con la descripción de una naturaleza deteriorada a la que se puede proteger por medio de una adecuada educación social.
5. En la temática de la obra analizada se relacionan dos corrientes literarias; en cuanto se denuncia las injusticias sociales y abusos de poder que son propias de la corriente literaria regionalista con la depredación, contaminación que desentonan en la naturaleza y son las partes que ataca y desecha el neo-regionalismo con la proclamación de la conservación del medio ambiente y los recursos naturales.
6. Esta obra presenta el asomo de una nueva corriente literaria, que recoge elementos del regionalismo pero con nuevos matices, que la renuevan y actualizan en el aspecto ambiental, lo que la investigadora denomina: “Neo-regionalismo”.
7. La contaminación y destrucción de la naturaleza, según esta obra puede darse por dos razones: por ignorancia (los campesinos y pescadores

artesanales) o por ambición de riquezas (compañías extranjeras transnacionales).

8. Se presenta una nueva corriente con la protección del medio ambiente, prohibiendo la destrucción de los recursos naturales, educando para su protección y conservación; plasmándose nuevos elementos en la obra *El Pez Murió en Silencio*, clasificándose como una novela neo-regionalista.

IX. BIBLIOGRAFÍA

1. ALBIZÚREZ Palma, Francisco y Catalina Barrios y Barrios. *Historia de la Literatura Guatemalteca*. Tomo I, III. Guatemala, ED. Universitaria, 1993.

2. **ALEGRÍA, Fernando.** *La Novela Hispanoamericana del Siglo XX.* Argentina, Ed. América Latina, S.A. 1967.
3. ANDERSON Imbert, Enrique. *Historia de la Literatura Hispanoamericana*, tomo II. México, Ed. Fondo de Cultura Económica, 1985.
4., Teoría y técnica del cuento. Argentina. Ed. Marymar, 1982.
5. Enciclopedia Larousse Temático. *El Universo y la Tierra, Fauna y Flora, Pueblos y Lenguas del Mundo.* Vol. 1, México, Ed. Actualizada, 1998.
6. FRANCO, Jean. *Introducción a la Literatura Hispanoamericana.* Venezuela, Monte Ávila Editores, C.A. 1970.
7. GÓMEZ Redondo, Fernando. *La Crítica literaria del Siglo XX.* Madrid. Ed. Edaf, S.A. 1996.
8. GUERIN, Wilfred, et al. *Introducción a la crítica literaria.* Trad. Daniela Di Segni de Segel. Buenos Aires. Ed. Marymar, 1974.
9. LÁZARO, Carreter, Fernando. *Cómo se comenta un Texto Literario.* México, Publicaciones Cultural, 1997.
10. LIANO, Dante. *La Crítica Literaria. Guatemala.* Ed. Universitaria. 1980.
11. MARCOS Marín, Francisco. *El Comentario Lingüístico.* Madrid. Ed. Cátedra, S.A. 1988.
12. MENTON, Seymour. *Historia Crítica de la Novela Guatemalteca.* Guatemala Ed. Universitaria. 1985

13. MORENO Cámbara, María Eugenia. *La Corrupción: Tema Central de la Novela la Ciudad y los Perros.* Guatemala, Universidad de San Carlos de Guatemala, Facultad de Humanidades, Departamento. de Letras, Ed. Superación, (Tesis de graduación) 1987.

14. MUÑOZ Meany, Enrique. *Preceptiva Literaria*, Guatemala. Ed. Serviprensa, 1980.
15. PÉREZ Rioja, J.A. *Diccionario de Símbolos y Mitos*. Madrid, Ed. Tecnos, S.A., 1988.
16. PLATAS Tasende, Ana María. *Diccionario de Términos Literarios*. Madrid, ED. Cepaza, 2000.
17. TOLEDO de Solórzano, María Isabel. *Literatura Hispanoamericana*. Guatemala. ED. Oscar de León Palacios. 1990.
18. VALDÉS Sandoval, Elías, *Agua Sucia*. Guatemala, Imp. Litografías Modernas, S.A. 2da. Ed. 1992.
19. .------. *El Pez Murió en Silencio*. Guatemala, Ed. Oscar de León Palacios. 1995.
20. ------. *El Desafío*. Guatemala, Ed. Oscar de León Palacios, 1998.
21. --- -----. *La Obsesión de Pilarcita*. Guatemala, Ed. Oscar de León Palacios, 1997.
22. ------. *Raíces al viento*, Guatemala Imp. Litografías Modernas, S.A. 2da., Ed. 1993.
23. ------. *Tizubín, Guatemala*, Ed. Oscar de León Palacios, 1998.
24. VANEGAS C, Sara. *Cuentos de amor, locura y muerte, cuentos de la selva*. Ecuador, ED. Ecuador, 1997.
25. VEIRAVÉ, Alfredo. *Literatura Hispanoamericana*. Buenos Aires, Ed. Capeluz. 1993.

26. VELA, David. *Literatura Guatemalteca. Tomo I, II*. Guatemala, Ed. Tipografía Nacional, 1995

X. ANEXOS:

ANEXO A

Entrevista con el Autor

1. **¿Qué lo motivó a escribir la obra *El Pez Murió en Silencio*?**

Para dar a conocer la vida del campesino y la gente del litoral del pacífico, su manera de llevar el sustento a su hogar.

2. **¿Por qué escogió ámbitos reales en la novela, objeto de estudio?**

Para que se conozca nuestra gente y hacer conciencia de su forma de vida y ver cómo se puede colaborar.

3. **¿Cómo caracteriza usted a los personajes en su obra?**

Como campesinos humildes, proletarios y trabajadores, pero conscientes del deterioro de su entorno.

4. **¿Qué lo motivó a titularle a la obra, *El Pez Murió en Silencio*?**

El título es un símil, es caprichoso, ¿En dónde se ha oído que un pez se queje cuando muere?

5. **¿Cuál es el tema central de la obra?**

No podría decirse específicamente cual, lo que quise es dar a conocer el panorama devorador de la naturaleza la depredación de árboles, los manglares etc.

6. **¿Ha influido en su narrativa la situación política y social de Guatemala?**

En el sentido de la corrupción que ha prevalecido por todas éstas épocas, dándose el chantaje, tráfico de influencias, compromisos adquiridos por comprometerse y aceptar regalías, a las acciones ilegales.

7. **¿Hacia donde va enfocada su protesta social?**

Hacia el deterioro ambiental, tala de árboles, pesca ilegal, destrucción de manglares, maltrato hacia los animales y la matanza de peces por empresas extranjeras.

8. **¿Por su estilo de escribir tiene influencia de algún escritor en particular?**

Hay influencia subjetiva de escritores que admiro, tiene bastante humor, es una obra jocosa, amena, tiene influencia de Don Quijote de la Mancha y de Lazarillo de Tormes (hace truco) y de David Vela.

9. **¿En qué corriente literaria ubica usted la obra en estudio?**

Tiene mucho del regionalismo pero ambientada a lo ecológico, a la problemática actual que es la destrucción natural, obligada por las circunstancias modernas.

10. **¿Por qué ubica la obra en la corriente literaria señalada en la pregunta anterior?**

Actualmente, se están haciendo esfuerzos mundiales para el desarrollo y conservación de los recursos naturales que se pierden en forma acelerada.

11. **¿Qué acontecimiento socio-político y económico predominaba en la época que fue escrita la obra *El Pez Murió en Silenció*?**

En la época de Arana y Peralta Azurdia.

ANEXO B

Glosario de regionalismos

A

Agrietaron: reventaron

Aguaité: esconder, escondí en primera persona gramatical.

Águilas: listos

Apestaban: mal olor

Azorados: azareado

B

Bojotes: pegotes

Boqueaban: expiraban

C

Cachivaches: cosas inservibles de poco uso

Capiusa: vagancia

Clavijudo: delgado

Cuates: amigos

Cuerudo: sin vergüenza

Culona: nalgas grandes

Ch

Champas: comedores rústicos que se improvisan en los campos de las ferias de los pueblos

Chamuscarán: quemarán

Chances: trabajos

Chapucero: realiza trabajos sin capacitación

Chinamas: cocinas que se instalan en las ferias

Chingando: molestando

Chispa: listeza

Chola: cabeza

Chompipe: pavo criollo

Chotiar: ver

Chuecos: malos

Chunches: cosas inservibles

D

Ducho: listo

E

Echa: dice

Embadurné: manché

Embelequerías: distrayéndose en cosas sin importancia

Emplumado: que ya tiene vello

Ensimismado: introducido en sus propios pensamientos

Entelerido: inútil

Estruja: sacar

F

Fuerano: no es de la capital

G

Gaznate: garganta

Guanchos: pantalones flojos

Güica: cabeza

Güiro: patojo

H

Huevón: haragán

J

Jodía: molestaba

M

Machete estate en tu vaina: no entrometerse en algo que lo implique

Miado: orinado

Moco tendido: llorar sin cesar

Morrocotuda: es buena

Mosquiado: molesto

O

Ocre: color del barro

P

Pescuezo: cuello

Pial: lazo

Picado: enojado
Pirujos: personas que no actúan de manera original
Pisto: dinero
Pituchito: pene pequeño
Pretíl: pasto
Puchis: denota duda o recelo

Q

Quieto: tranquilo

R

Raja: provecho
Re-mal: muy mal
Repleto: lleno
Retahila: montón, bastante
Revolcado: sucio
Rienda suelta: dejar escapar un sentimiento

S

Sendos: fuerte
Socado: tomado de licor (borracho)
Sopapo: golpe

T

Tendalada: bastantes, muchos
Terruño: lugar de origen
Tufosas: mal olor
Tufosas: orgullosas
Tumulto: agrupación de personas

U

Usté: usted

Z

Zarabandas: bailes
Zarandeados: hamaqueado
Zompoperos: salones de baile para los aldeanos